ÉDITION CLASSIQUE A. DURAND & FILS

J. S. BACH

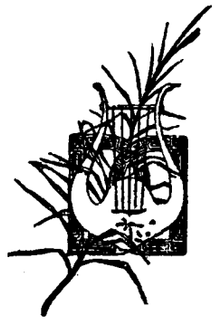
Œuvres complètes pour Orgue

Révision par Gabriel FAURÉ

Prix net : 50 francs.

2me Volume

CHORALS



CLOSED
SHELF

Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs.
DURAND & Cie
4, Place de la Madeleine

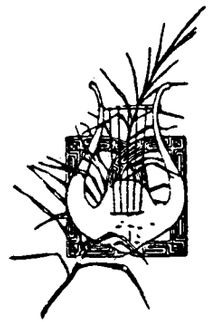
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays,
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés

Imp. Laroche & Cie.

J.S. BACH

1er Cahier de CHORALS variés

Révision par GABRIEL FAURÉ



Paris, A. DURAND & FILS, Éditeurs
DURAND & Cie
4, Place de la Madeleine
Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangements réservés.

PREFACE

De ce que les ressources de l'orgue, au temps de J.-S. Bach, étaient fort limitées, s'en suit-il que pour exécuter de nos jours les œuvres qu'il écrivit pour cet instrument, on doive se priver des avantages dont tant de successifs perfectionnements ont enrichi les orgues modernes ? Ce serait aussi puéril que de s'abstenir d'exécuter sur le piano les *Préludes et Fugues*, les *Suites*, les *Inventions*, les *Concertos* du même auteur, sous prétexte que ces pièces furent composées pour le clavecin. Quelques organistes estiment au contraire qu'on ne saurait appliquer les moyens d'expression actuels à l'exécution des œuvres de Bach sans risquer d'en altérer le caractère. S'appuyant sur ce que ses manuscrits (comme la plupart des manuscrits de cette époque) sont dépourvus d'indications de nuances, ils s'en tiennent à faire alterner le *forte* et le *piano*, le *piano* et le *forte*, ce qui constitue déjà de l'arbitraire; alors pourquoi ne pas l'étendre à tout ce qui peut revivifier l'intérêt de ces œuvres, au lieu d'exagérer ce qu'elles présentent parfois d'un peu suranné ? Le mal dont souffrent les chefs-d'œuvre, c'est le respect excessif dont on les entoure et qui finit par les rendre ennuyeux.

Néanmoins, en faisant entendre certaines pièces de Bach, il y aura lieu de tenir compte de ce que telle ou telle sonorité très particulière aux anciennes orgues ne se retrouve plus dans les orgues modernes. Un exécutant doué d'ingéniosité et de *goût* saura obtenir, par des combinaisons de jeux, des sonorités équivalentes.

Gabriel FAURÉ

Because the resources of the organ in the time of Bach were very limited, does it follow that in order to execute nowadays the works that he wrote for this instrument, one must put aside the improvements which enrich the modern organ? It would be as senseless as if one refrained from playing on the piano the Preludes and Fugues, *the* Suites, *the* Inventions *and the* Concertos *by the same author, because the pieces were composed for the clavecin. Some organists, however, think that if the modern improvements were applied to Bach's works they would lose much of their original character. Their theory is that these manuscripts as most manuscripts of this epoch, are written without indications of nuance: they only indicated the alternations from* forte *to* piano *and from* piano *to* forte *which makes them rather arbitary. So why not do all one can to revive the interest in these works instead of exaggerating the antiquated style that now and then makes itself apparent? The reason why the chefs d'œuvre are not always fully appreciated is the excessive respect with which one surrounds them and which in the end is inclined to make them tedious.*

It is undeniable that when certain of Bach's works are played, different "timbres", found only on old organs, are impossible to reproduce on the modern ones.

However, a performer gifted with skill and taste will find by means of a combination of stops, the equivalent "timbre".

Gabriel FAURÉ

NOTE DES ÉDITEURS

Dans la majorité des œuvres de J.-S.Bach, comme dans celles de tous les auteurs de la même époque, l'indication de mouvement fait défaut. Dans ce cas, le mouvement initial était le "tempo giusto" qui équivaut au mouvement métronomique 60 = ♩

Les indications de clavier, de registration et de nuances n'ont rien d'absolu. Elles sont données pour guider l'exécutant qui pourra les modifier suivant les ressources de l'instrument dont il dispose : de même, pour les mouvements indiqués entre parenthèses.

D'après ce qui précède, on pourra employer :

pour le *f* ou *ff*.	Tous les fonds avec jeux d'anches
pour le *mf*.	Tous les fonds de 8 p. avec jeux d'anches du Récit (boîte fermée)
pour le *p*.	Jeux de fonds de 8 p.
pour le *pp*.	Jeux de fonds doux

EDITORS NOTE

In the majority of J. S. Bach's works, as in those of all the authors of the same epoch, the indication of the time is misleading. For instance the first movement was indicated "tempo giusto" wich is equivalent to 60 = ♩ according to the metronome.

The indications of manuels, registration and "nuances" are not to be taken absolutely. They are given to help the performer who must modify them according to the capacity of the organ he has at his disposal.

Thus one may use :

for the *f* ou *ff*.	*Foundation stops with reeds and mixtures.*
for the *mf*.	*All the 8 ft. foundation stops with swell reeds and mixtures (box closed).*
for the *p*.	*8 ft foundation stops.*
for the *pp*.	*Soft foundation stops.*

TABLE DES EXPRESSIONS SPÉCIALES EMPLOYÉES POUR L'ORGUE

TABLE OF SPECIAL EXPRESSIONS EMPLOYED FOR THE ORGAN

Claviers (à mains)	*Manuels*
— de pédale	*Pedals*
— de Grand Orgue	*Great Organ*
— de Positif	*Choir*
— de Récit	*Swell*
— réunis	*Manuels coupled*
— séparés	*Manuels uncoupled*
Jeu de solo	*Solo-stop*
Jeux doux	*Soft stops*
Jeux de fonds	*Foundation-stops*
Jeux d'anches	*Reeds*

NOTE DES EDITEURS

Dans cette édition des Chorals, l'ordre adopté est celui désigné par J. S. Bach dans les publications faites sous sa direction en *1717*, *1723*, *1739*, *1746* et *1749*. Exception faite cependant pour le 1er cahier de ces Chorals, qui contient les Partitas et les Variations sur des chorals dont la composition et la publication sont de *1747* et qui forment comme un hors d'œuvre dans la collection des Chorals.

Le 2ème volume de la présente édition, Nº **9446**, contient les Chorals réunis et publiés à Cöthen (*1717-1723*) sous le titre de "Petit Recueil d'orgue" (Orgelbüchlein). Ces Chorals en majeure partie avaient été écrits bien antérieurement à leur publication; ils se succèdent dans l'ordre Ecclésiastique ayant pour point de départ le Temps de l'Avent.

Le 3ème volume, Nº **9447**, est composé des Chorals publiés à Leipzig pour la première fois en *1739*, sous le titre de "Grand Recueil"; ils sont appelés "Chorals dogmatiques" et se rapportent aux enseignements donnés par le catéchisme sur les mystères de la religion chrétienne. Le "Grand Recueil" était encadré du Prélude et de la Triple Fugue en Mi♭ (3e cahier des Préludes et Fugues, édition classique Nº **9443**, page **17**). "Le Prélude lui servait d'introduction et devait dépeindre avec ses rythmes solennels et ses harmonies ensoleillées, la majesté et la sérénité du Dieu Eternel; la Triple Fugue clôturait et rappelait encore une fois par ses trois parties, que le dogme fondamental est celui de la Trinité" (J. S. Bach — A. Schweitzer, traduit par Ch. M. Widor, Edition Breitkopf et Hartel).

Dans le 4ème volume, Nº **9448**, se trouvent d'abord Six Chorals publiés en *1746* et composés sur des airs de Cantates. Suivent ensuite **18** Chorals dont J. S. Bach prépara la publication en **1749**, et dont l'ordre indiqué par l'auteur a été respecté.

Le 5ème volume, Nº **9449**, et dernier cahier de Chorals, comprend ceux qui n'ont jamais fait partie d'aucun recueil. Leur classement est chronologique quant aux époques. Les premiers datent de *1704* et ont été composés successivement à Arnstadt, Mulhouse, Weimar et Cöthen; les derniers à Leipzig, entre *1723* et *1750*.

Nous avons supprimé de cette collection des œuvres recueillies par les élèves du Grand Cantor et dont l'authenticité reste véritablement trop douteuse.

N.B. *Nous devons à l'obligeance de Monsieur A. DECAUX, organiste de la Basilique du Sacré-Cœur a Paris, les renseignements donnés dans cette Note.*

EDITOR'S NOTE

The order used in this edition of the Chorales is the one designed by J.S.Bach in the publications arranged under his direction in 1717, 1723, 1739, 1746 and 1749. However exception has been made in the 1st book of these Chorales which contains the Partitas and the Variations on the Chorales composed and published in 1747 and which make a digression in the collection of the Chorales.

The 2nd volume of this edition, Nº 9446, contains the Chorales collected and published at Cöthen (1717-1723) and called a "Small Collection for the Organ" (Orgelbüchlein). Most of these were written long before their publication; they follow each other in ecclesiastical order beginning with the Advent.

The 3rd volume, Nº 9447, is made up of the Chorales published for the first time at Leipzig in 1739, and called the "Complete Collection". They are known as the "Dogmatic Chorales", and treat of the instruction imparted in the catechism on the mysteries of the Christian religion. The "Complete Collection" opens with the Prelude and the Triple Fugue in E♭ (3rd book of the Preludes and Fugues, classical edition Nº 9443, page 17). He used the Prelude as an introduction and described the majesty and serenity of the Almighty in his stately rythm and pure harmonies. The Triple Fugue expresses and emphasises by its three parts the fundamental dogma of the Trinity. (J.S.Bach—A. Schweitzer, translation for Ch. M. Widor, Edition Breitkopf and Hartel).

In the 4th volume, Nº 9448, are first, the Six Chorales published in 1746 and composed on the airs of the Cantatas; then follow the 18 Chorales which J.S.Bach arranged for publication in 1749, and the order thus indicated by the author has been adhered to.

The 5th volume, Nº 9449, and last book of the Chorales, comprises those which have never been included in any other collection. They have been classified in chronological order according to date. The first are dated 1704 and were composed successively at Arnstadt, Mulhouse, Weimar and Cöthen, the last at Leipzig between 1723 and 1750.

In this collection we have not included the works collected by the pupils of the Grand Cantor as their authenticity is still extremely doubtful.

N.B. We are indebted to the kindness of Monsieur A. DECAUX, organist at the Basilique of the Sacred Heart in Paris, for the information given in this Note.

INDEX

(1er CAHIER)

Pages

Nº 1. — PARTITE DIVERSA SOPRA: *"Christ, tu es la lumière du jour"* 2

Nº 2. — PARTITE DIVERSA SOPRA: *"O Dieu, juste Dieu"* 10

Nº 3. — VARIATIONS SUR LE CHORAL: *"Salut à Toi, ô doux Jésus"* 18

Nº 4. — QUELQUES VARIATIONS EN CANON sur le Noël: *"Du haut des cieux je suis descendu"* 34

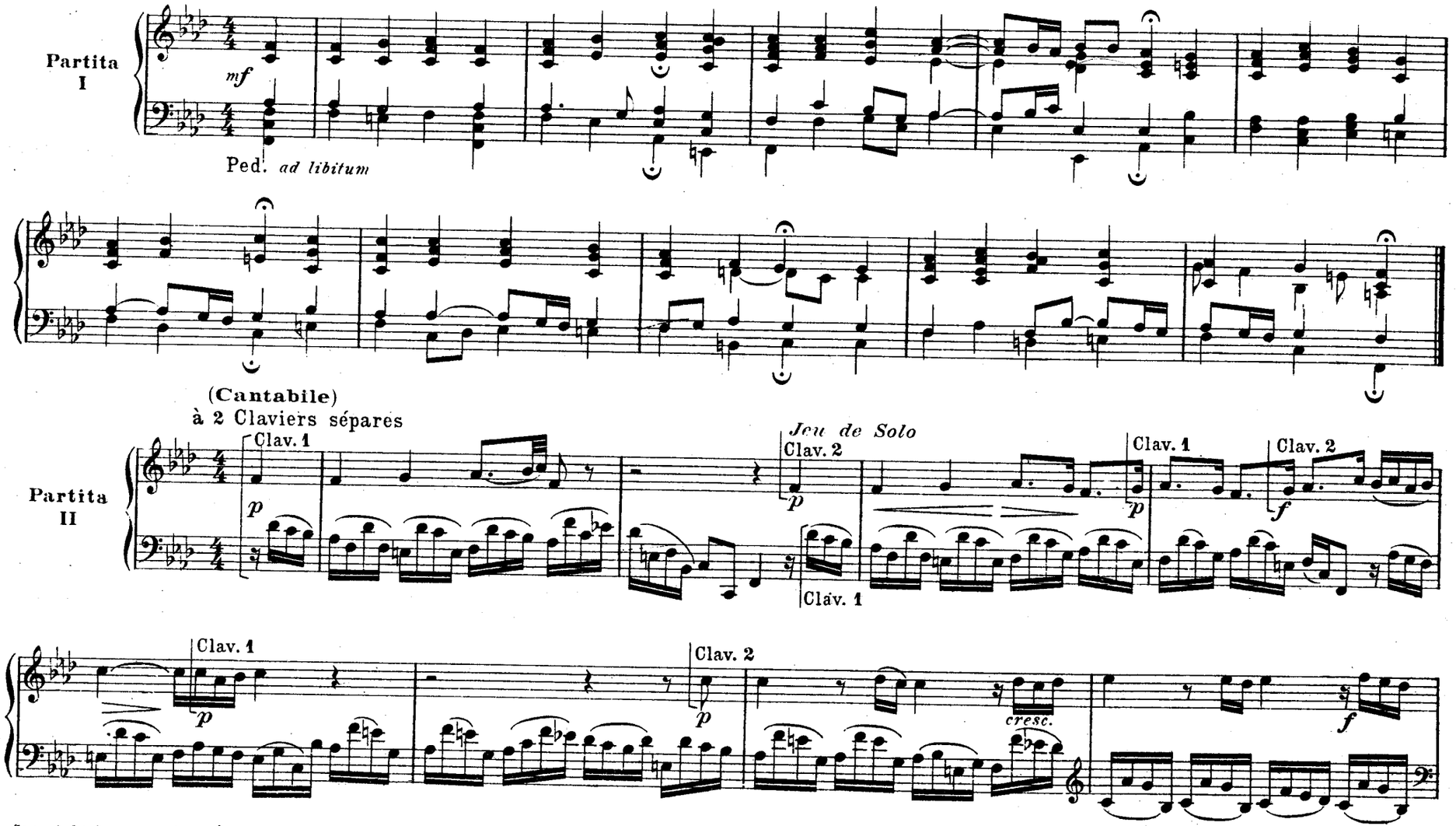
D. & F. 9445

CHORALS VARIÉS

J. S. BACH

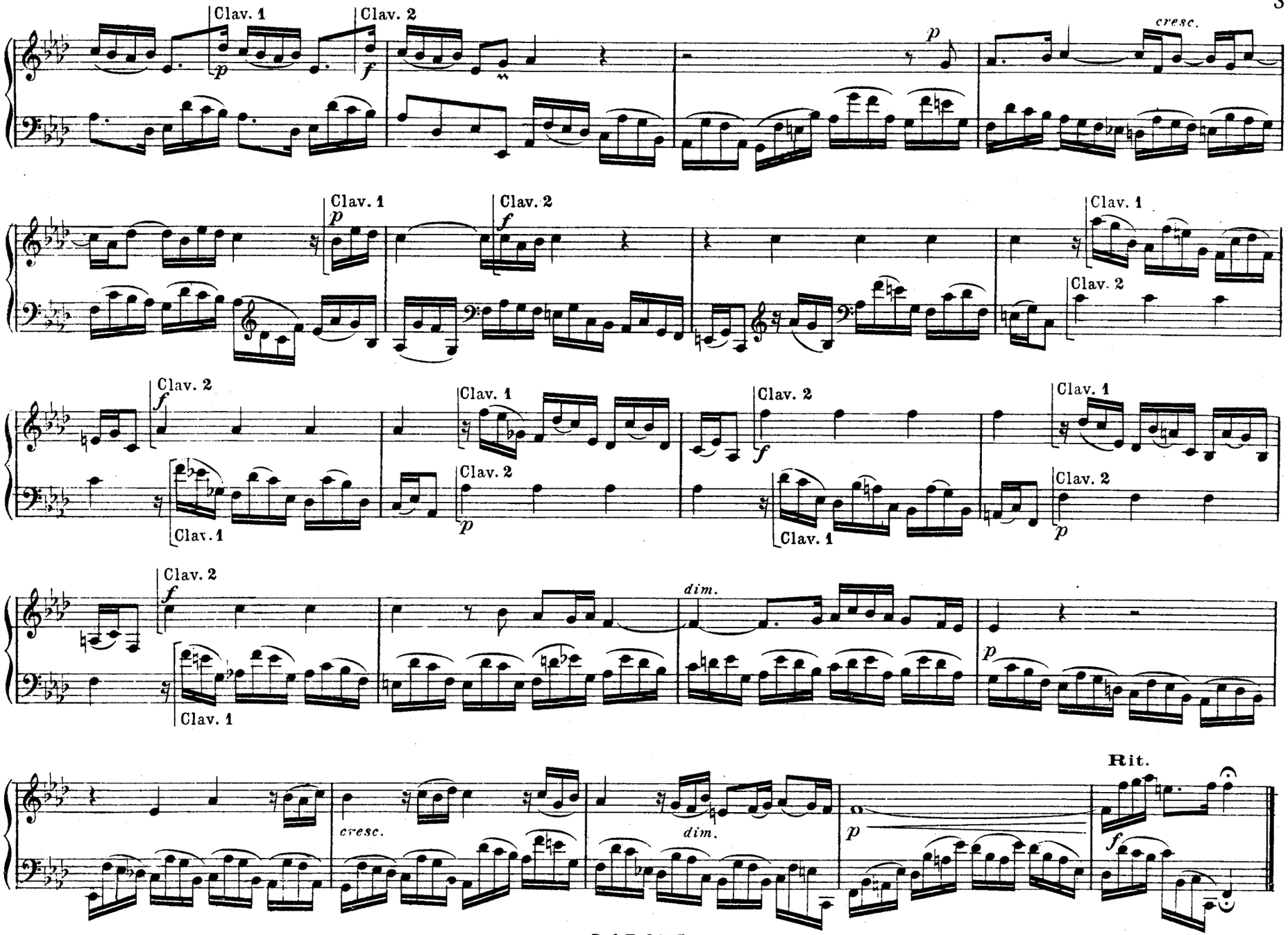
Nº 1. – PARTITE DIVERSE SOPRA: *Christ, tu es la lumière du jour.* – Christ, der du bist der heller tag.

(Manualiter)



Copyright by Durand & Cie 1916

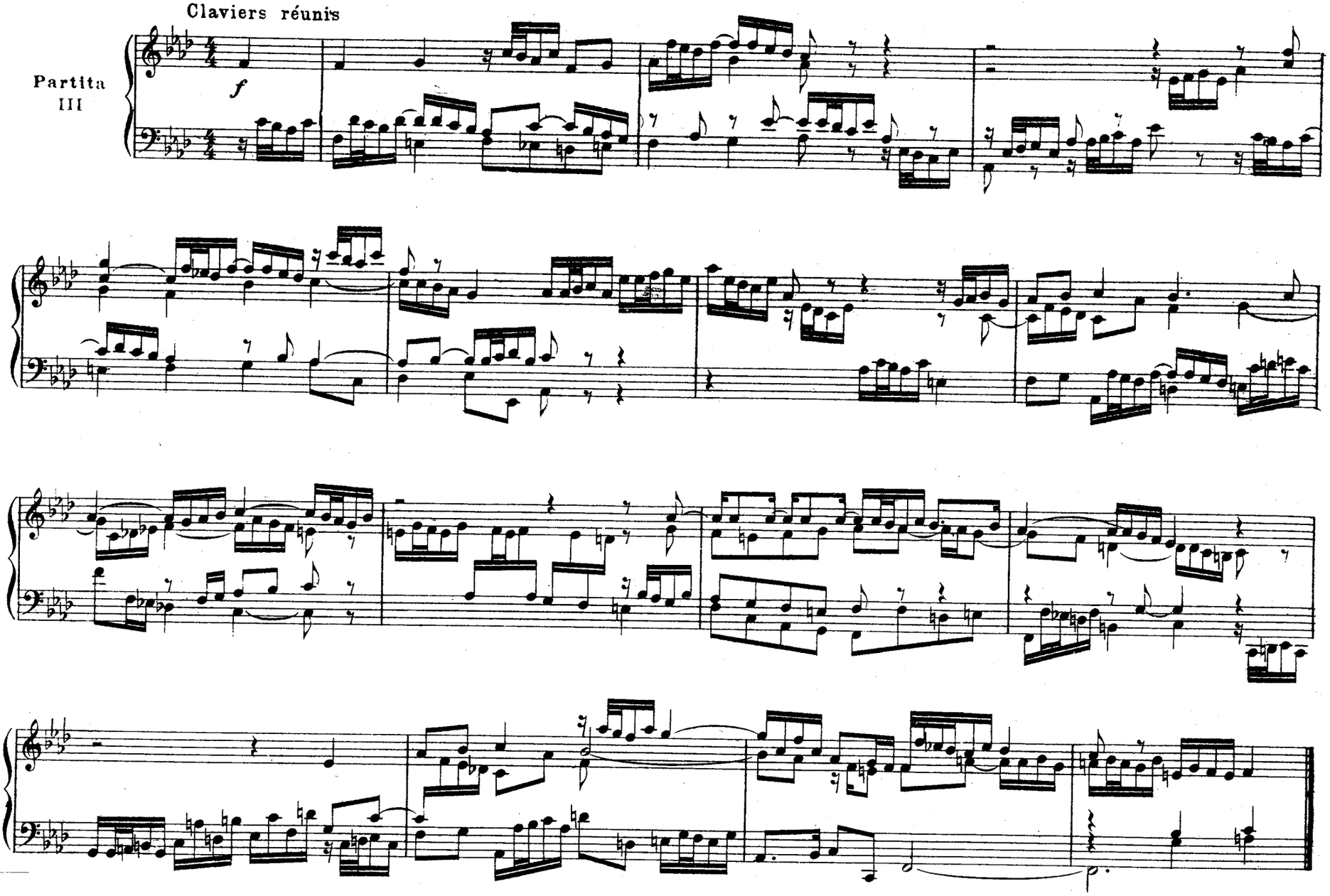
Paris, 4, Place de la Madeleine.


Clav. 1
Clav. 2
cresc.
dim.
Rit.

(Risoluto)

Claviers réunis

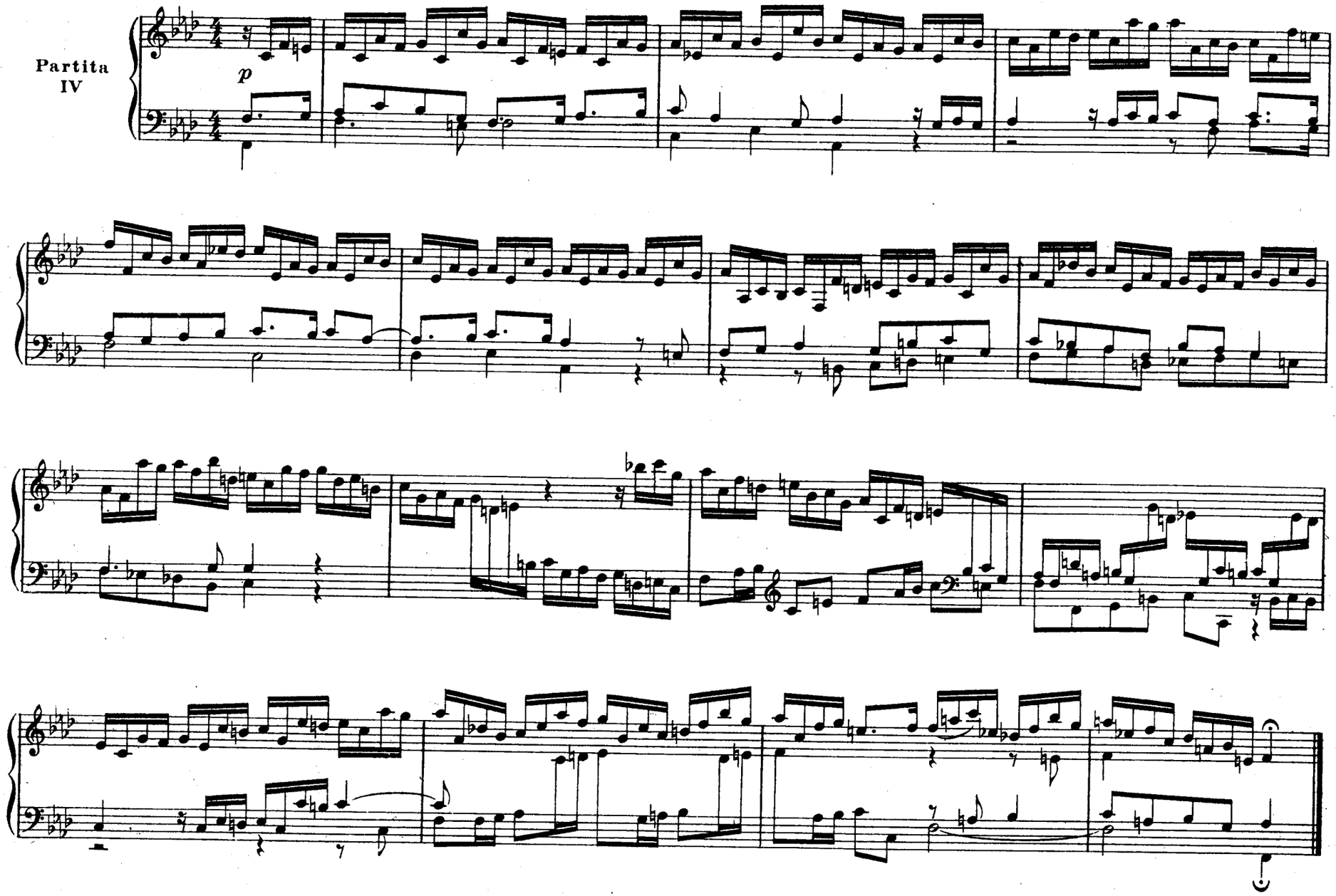
Partita III



(Allegro)

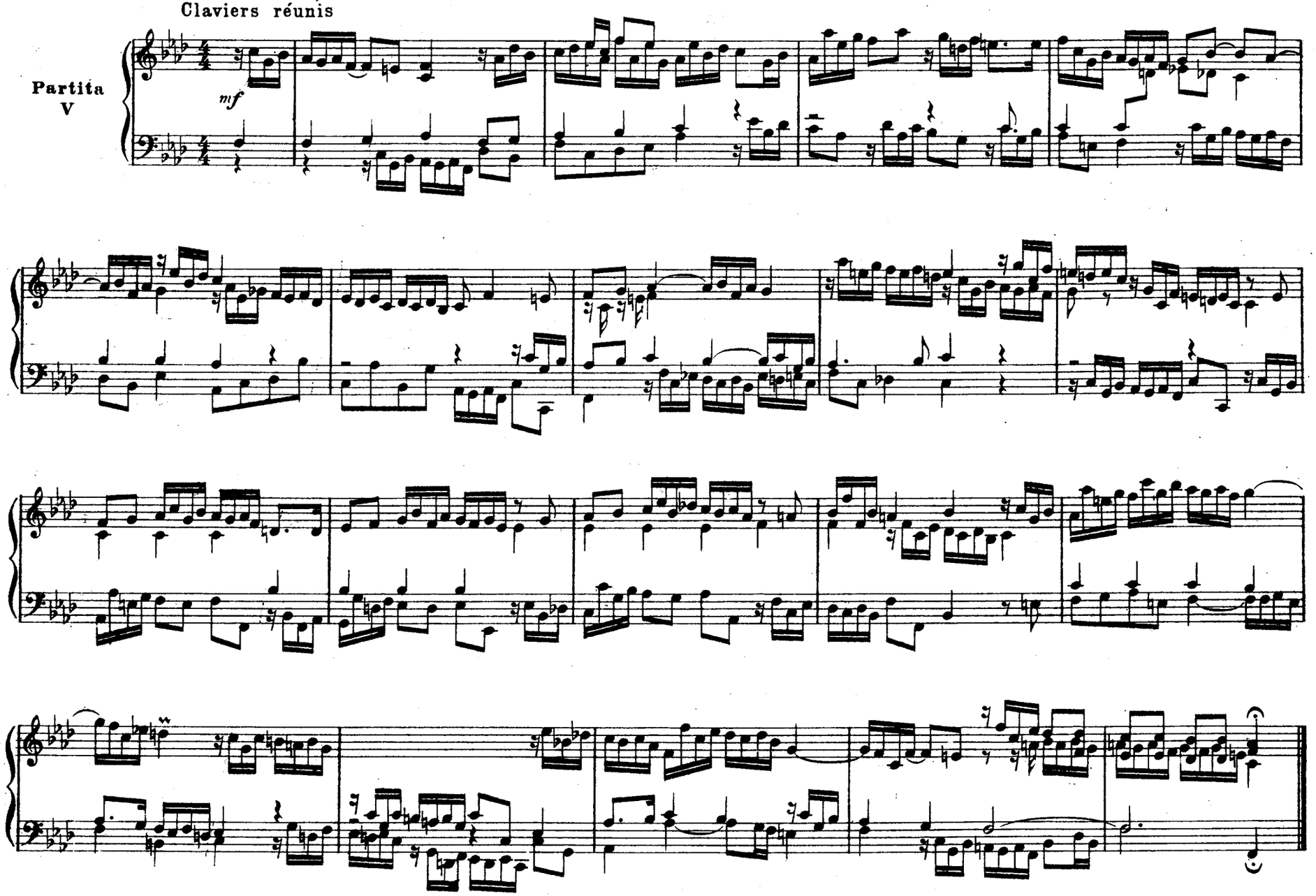
Claviers réunis

Partita
IV



(Tranquillo)
Claviers réunis

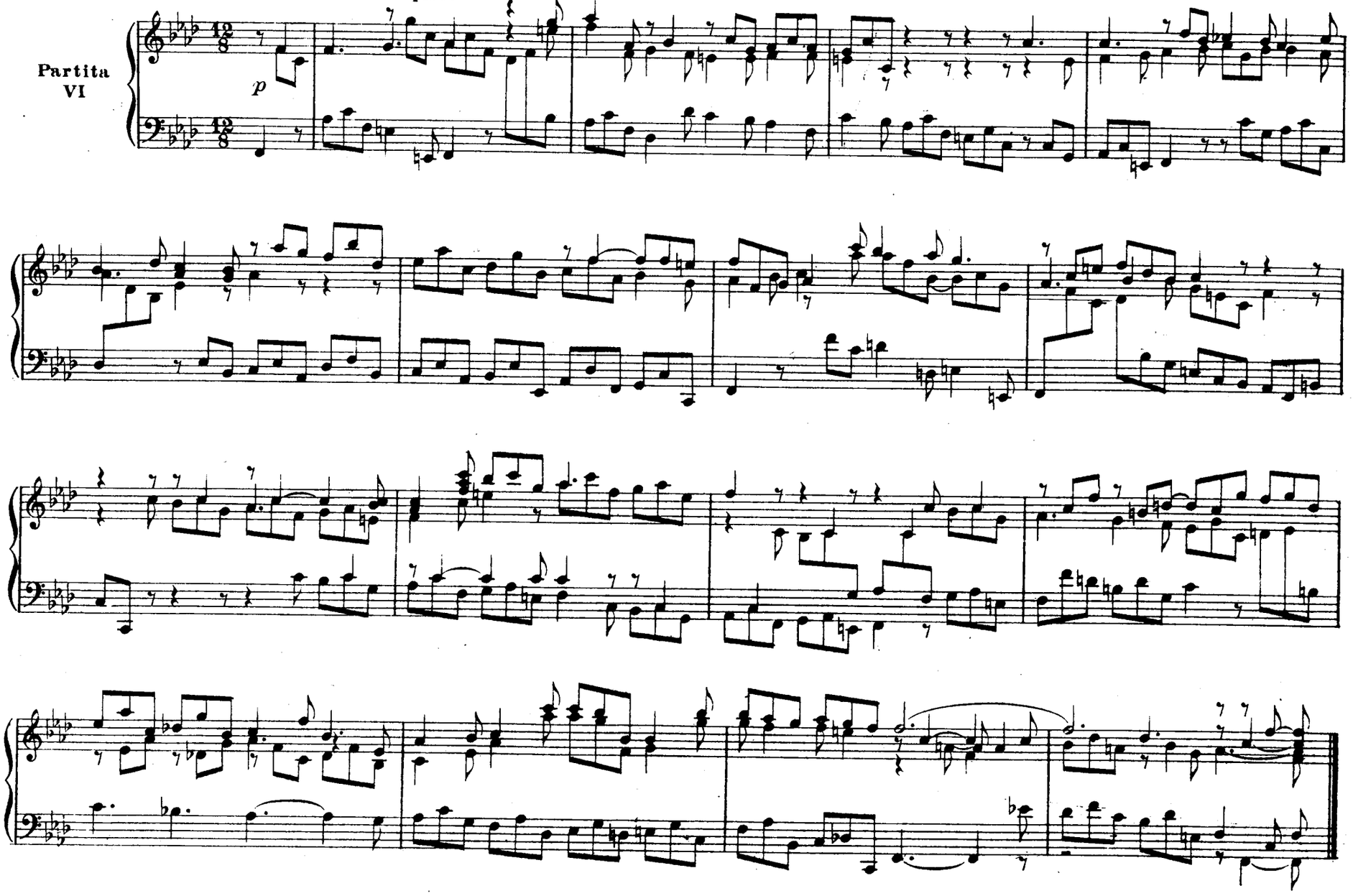
Partita
V



(Allegro)

Clavier de Récit - 8 et 4 pieds

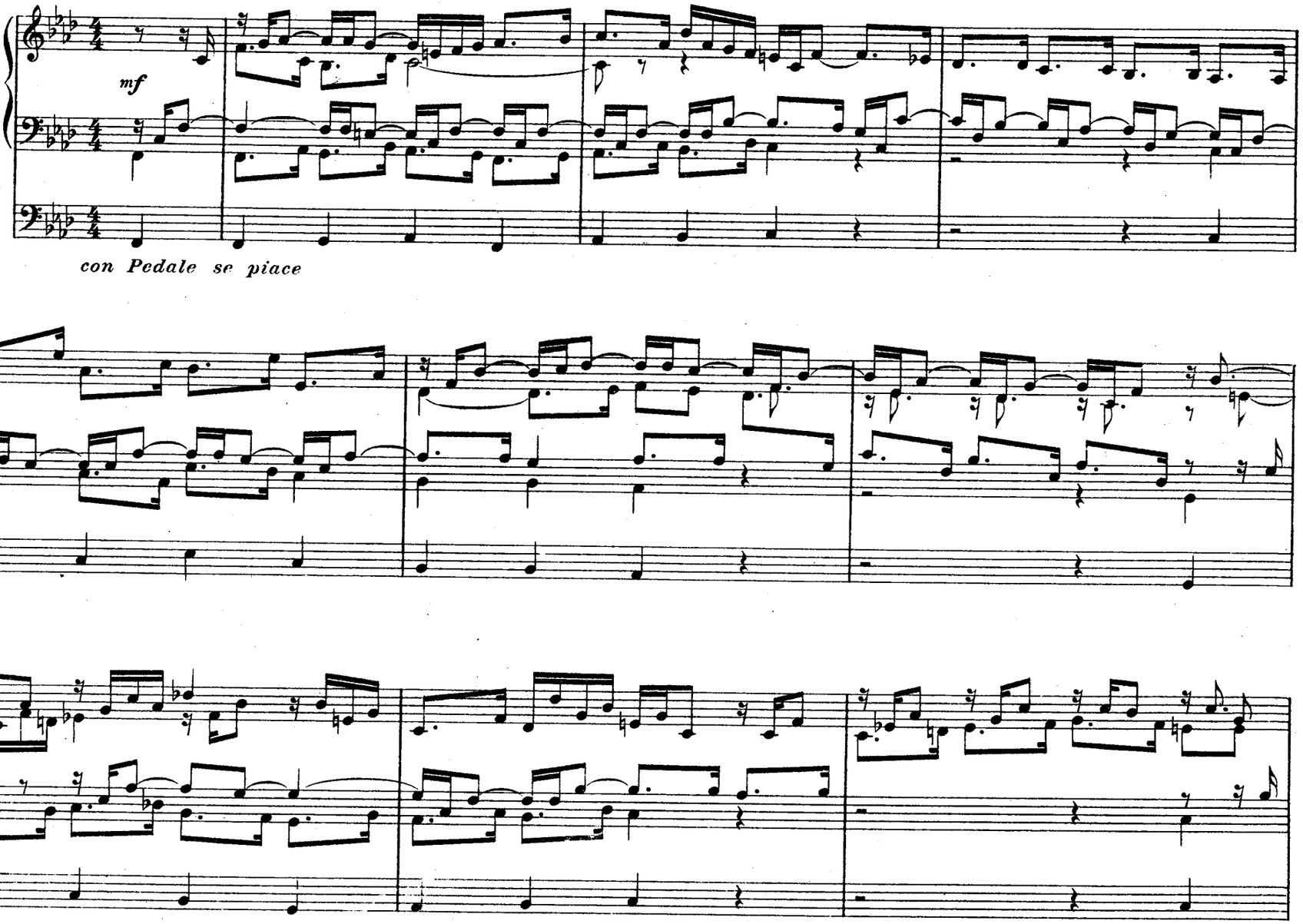
Partita VI



(Poco moderato)

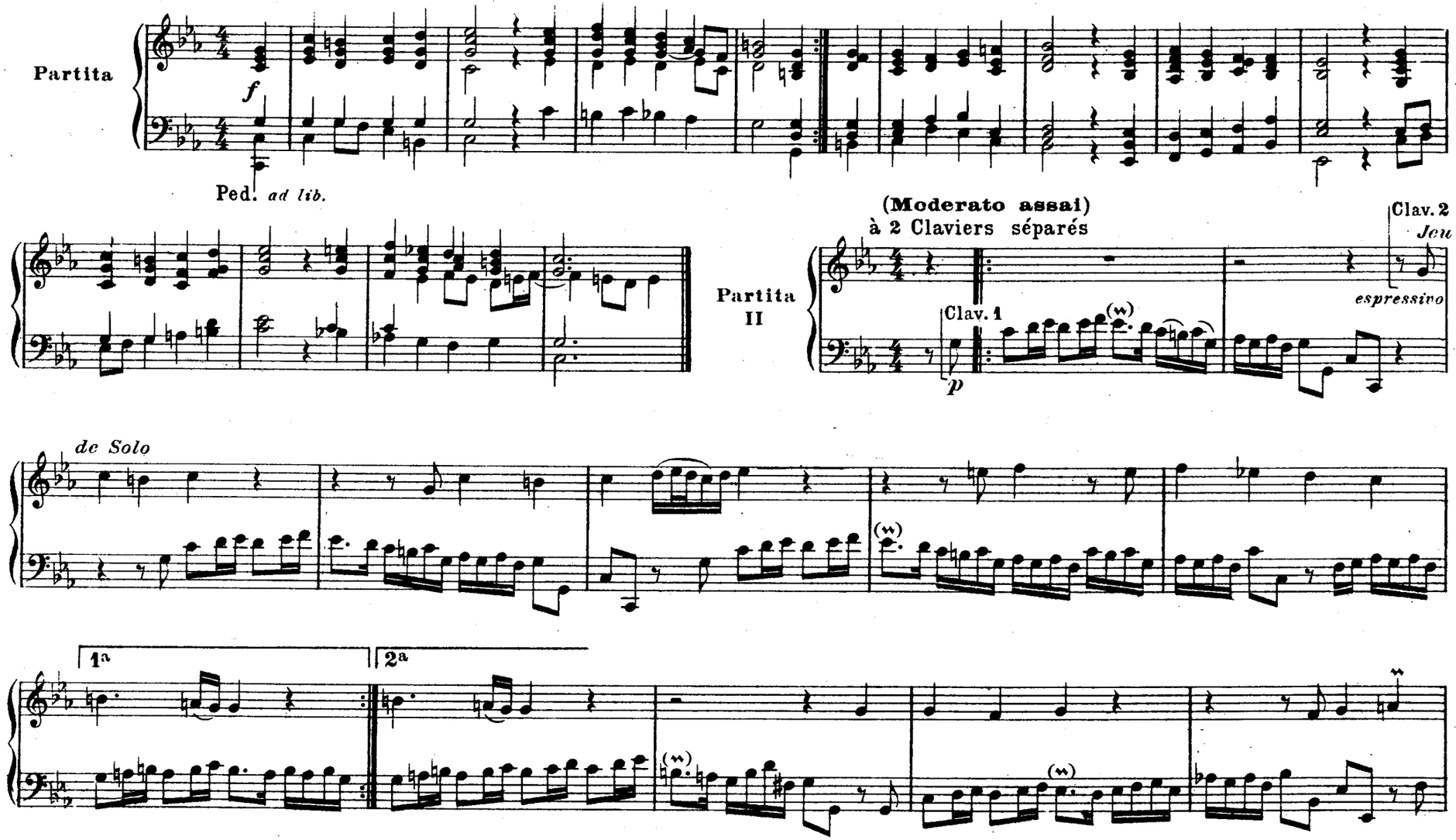
Claviers réunis

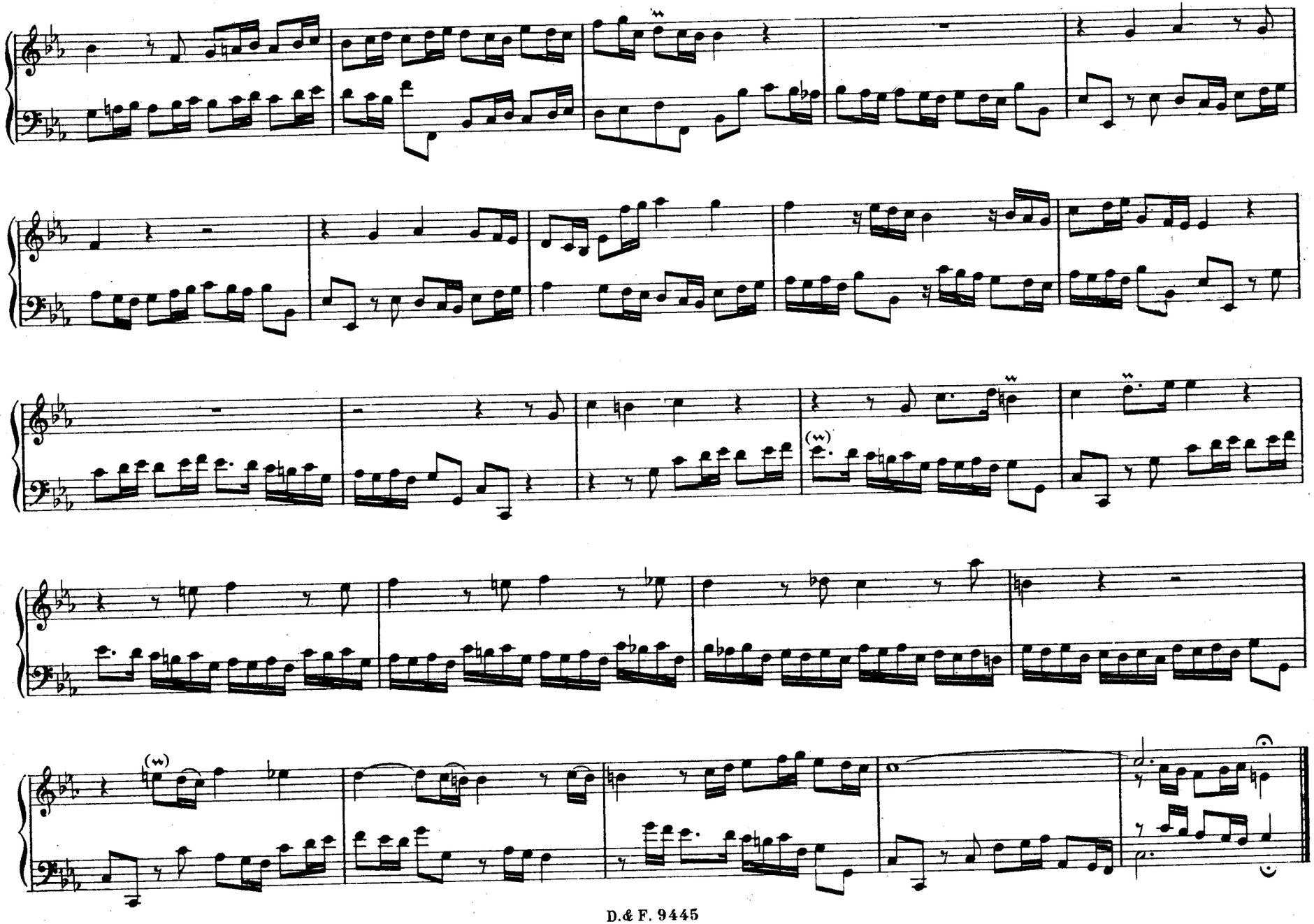
Partita VII



cresc.
poco
a
poco
f
cresc.
più f
Molto rit.

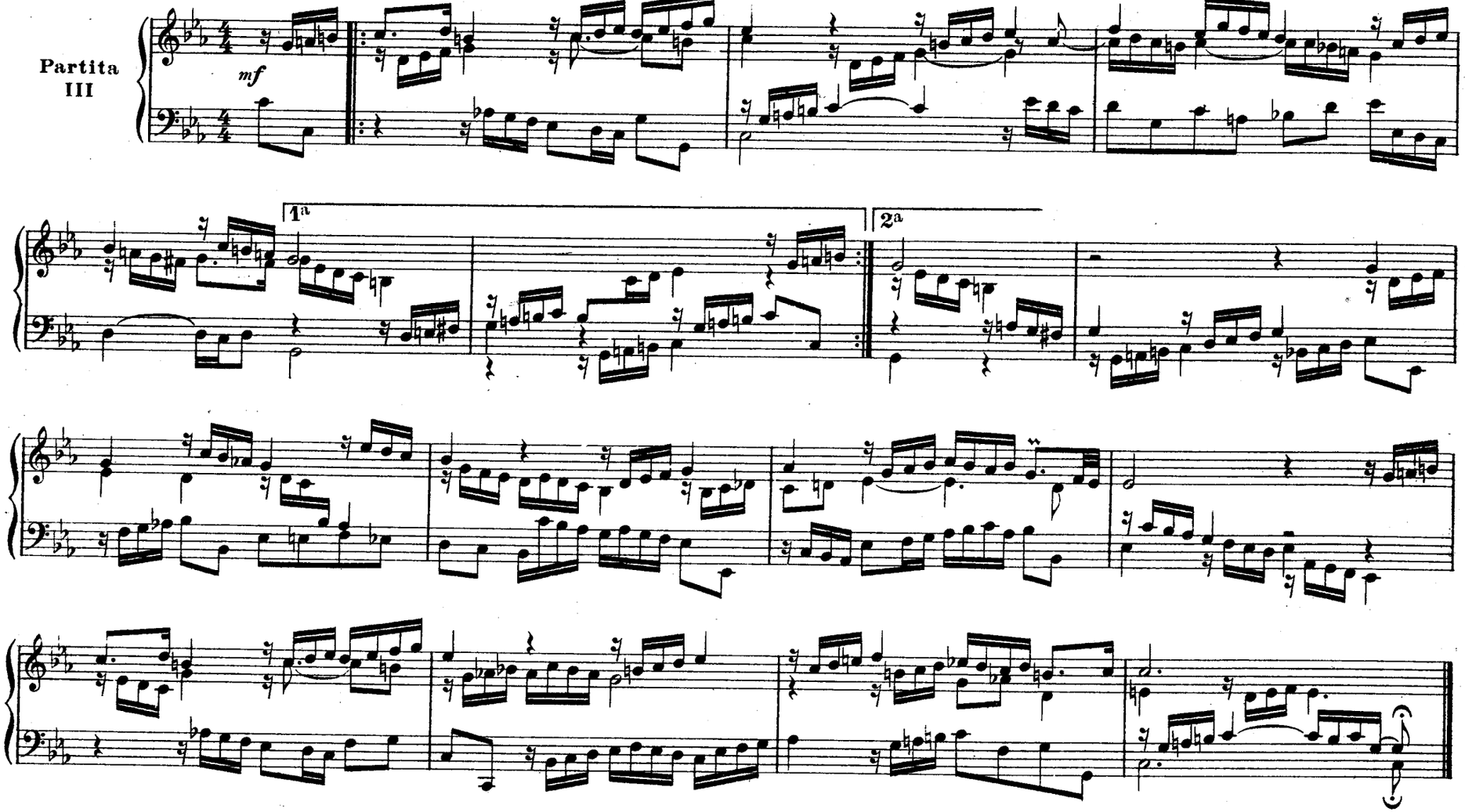
Nº 2. — PARTITE DIVERSE SOPRA: *O Dieu, juste Dieu!* — O Gott, du frommer Gott!





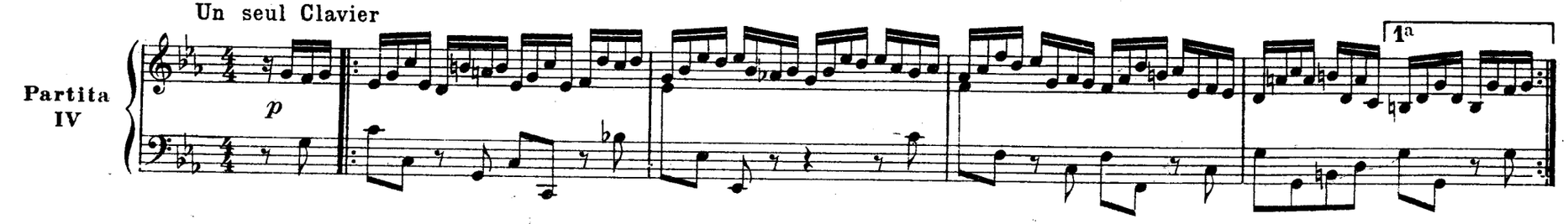
Claviers réunis

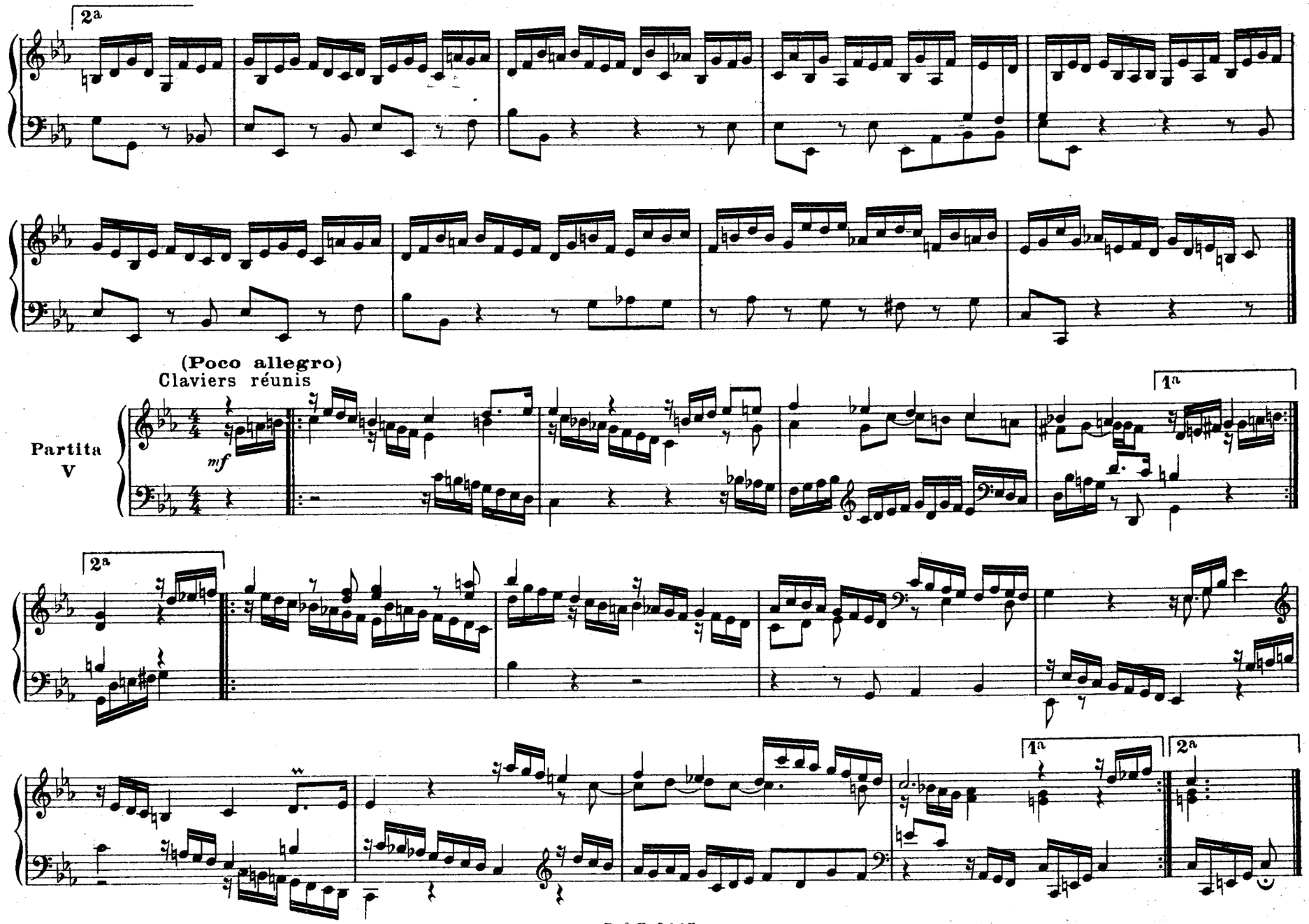
Partita III



Un seul Clavier

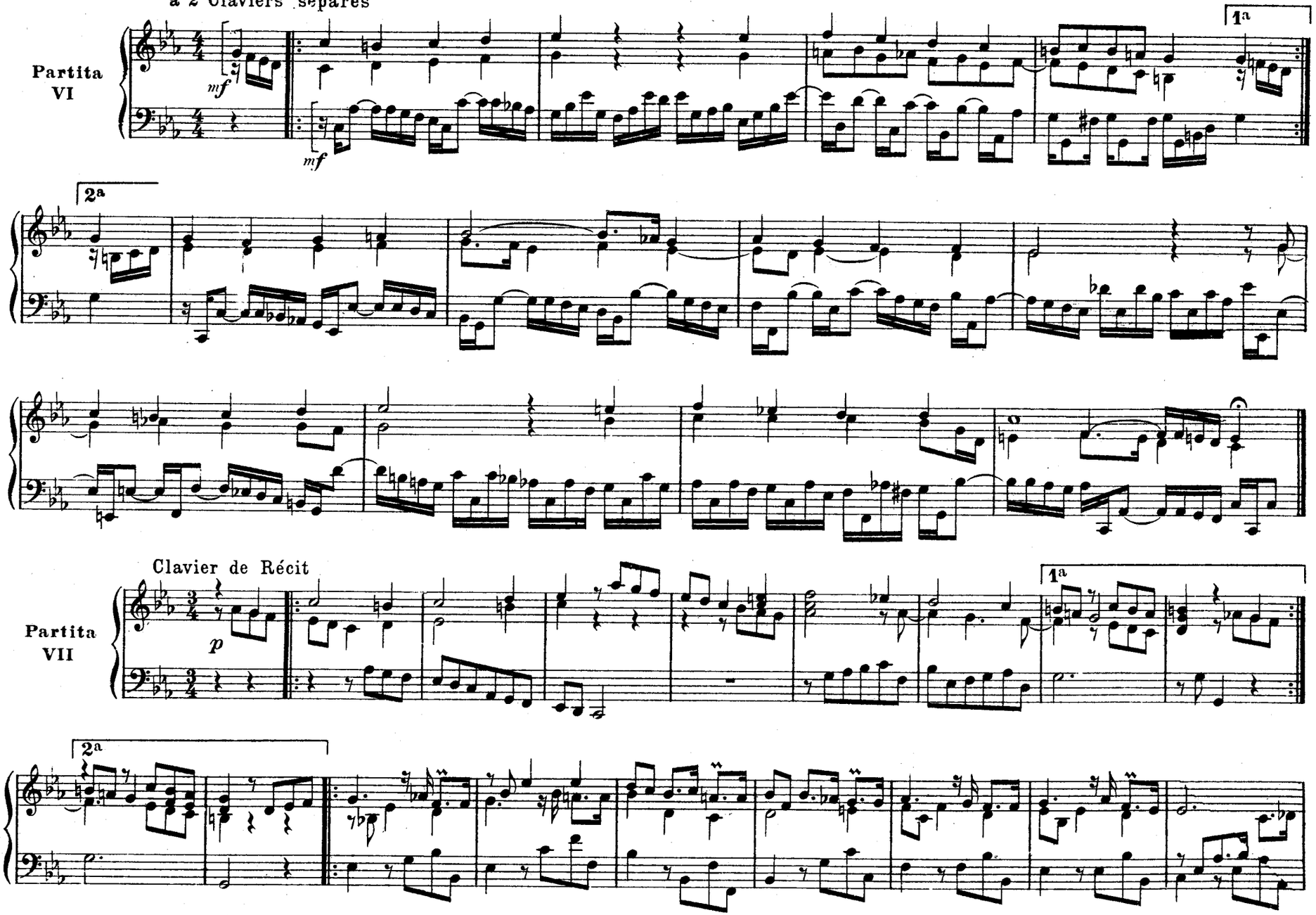
Partita IV




2a
(Poco allegro)
Claviers réunis
Partita
V
mf
1a
2a
1a
2a

à 2 Claviers séparés

Partita VI



1a 2a

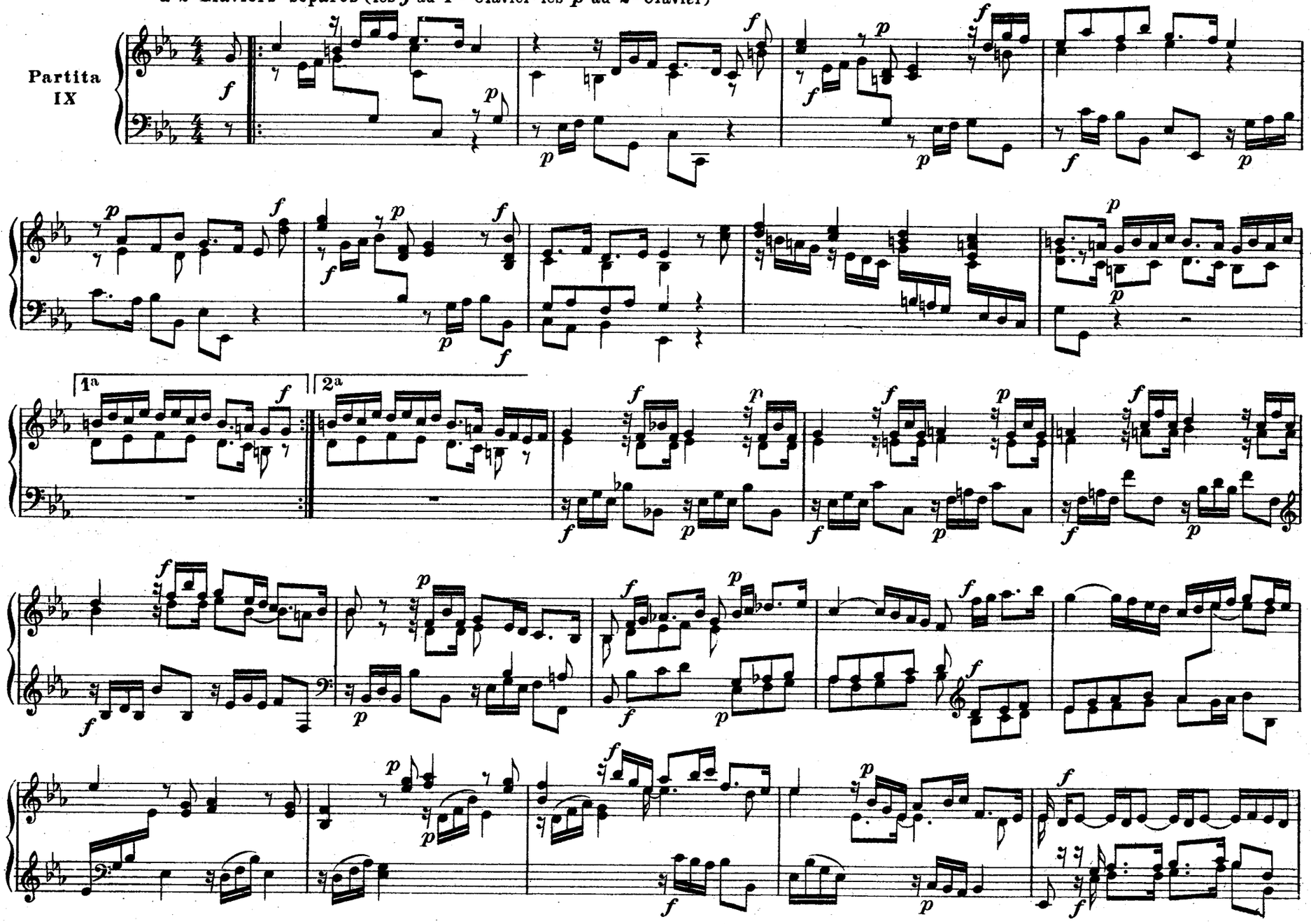
Claviers réunis

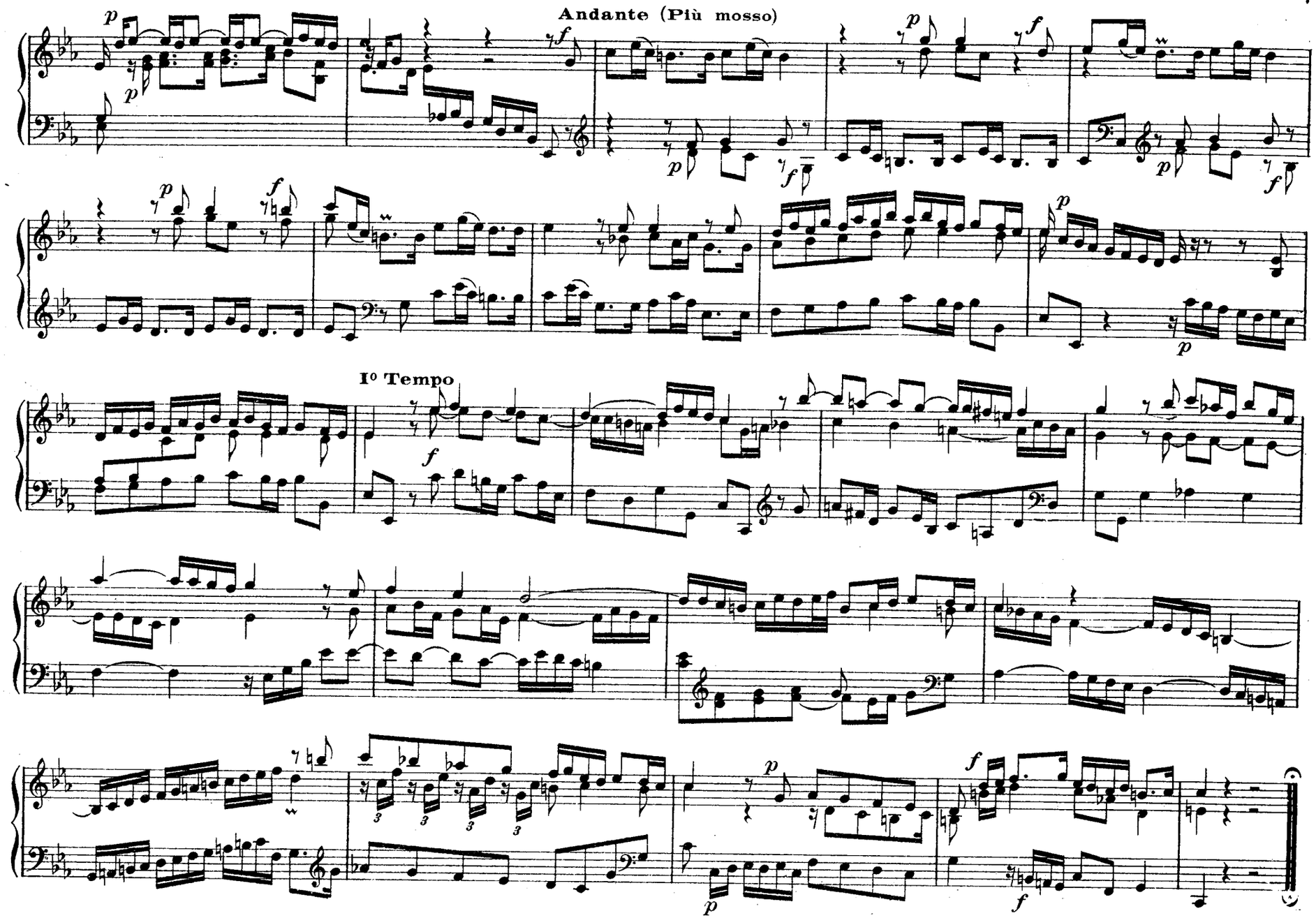
Partita VIII

p espressivo

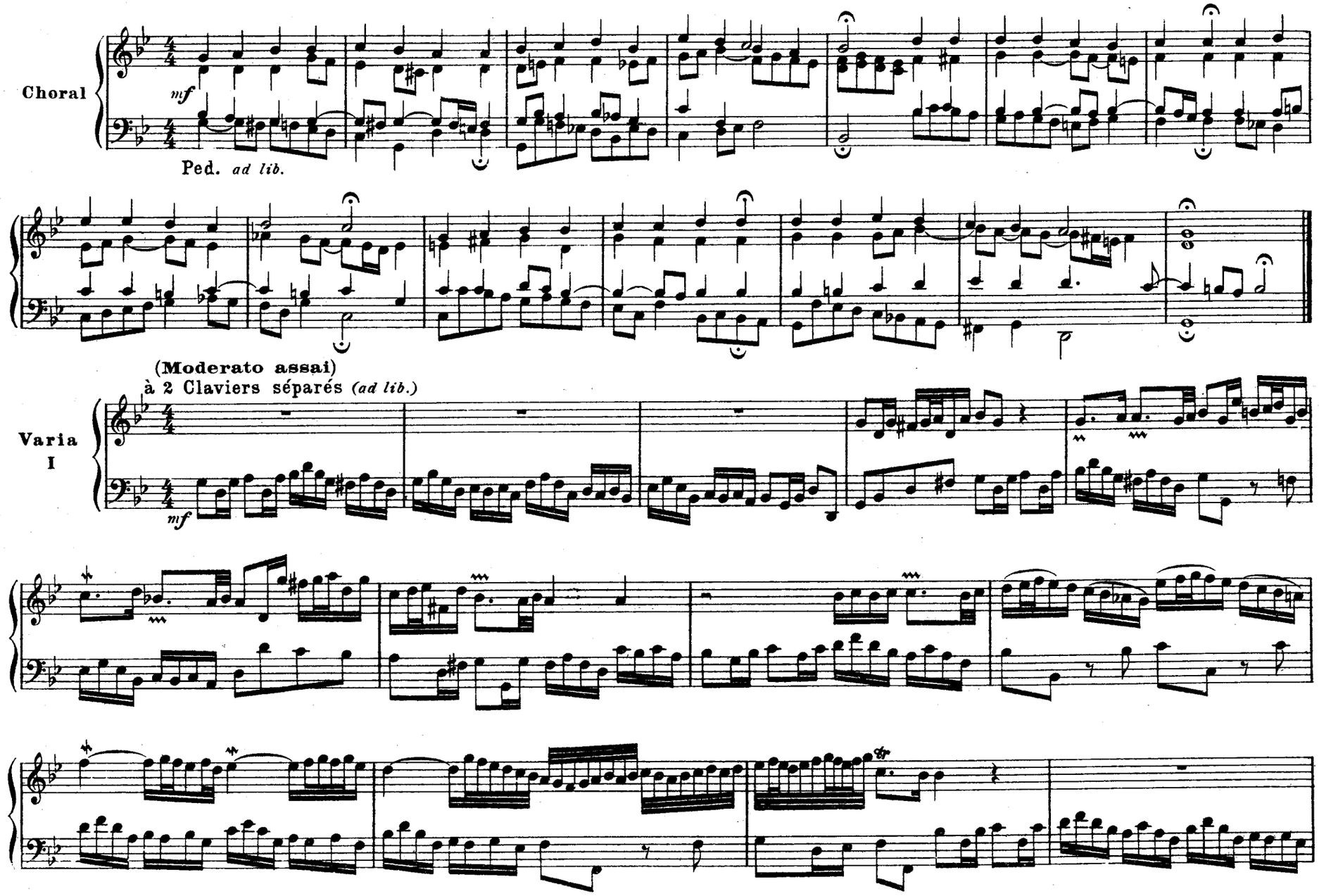
(Poco lento)
à 2 Claviers séparés (les *f* au 1er Clavier les *p* au 2d Clavier)

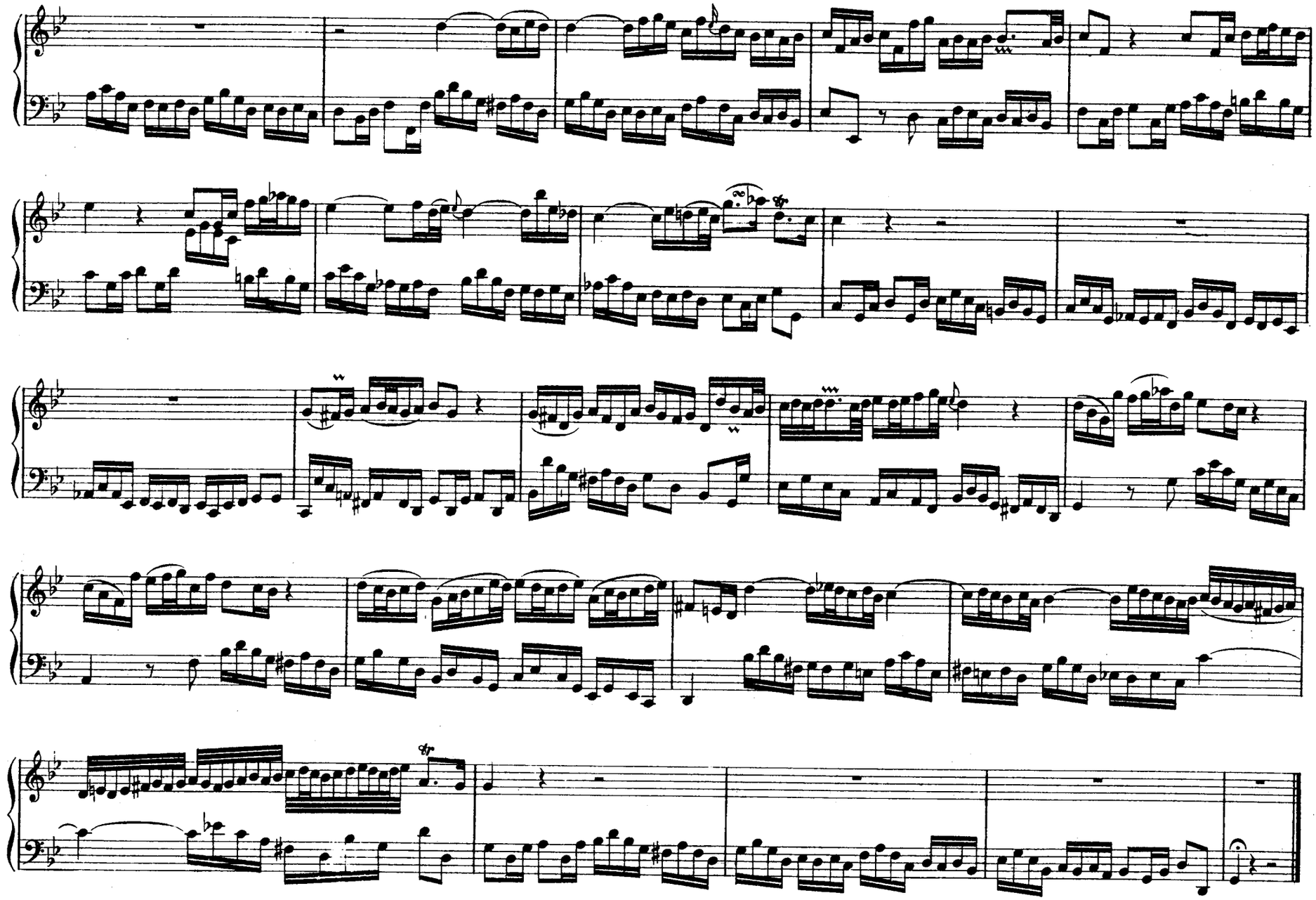
Partita
IX

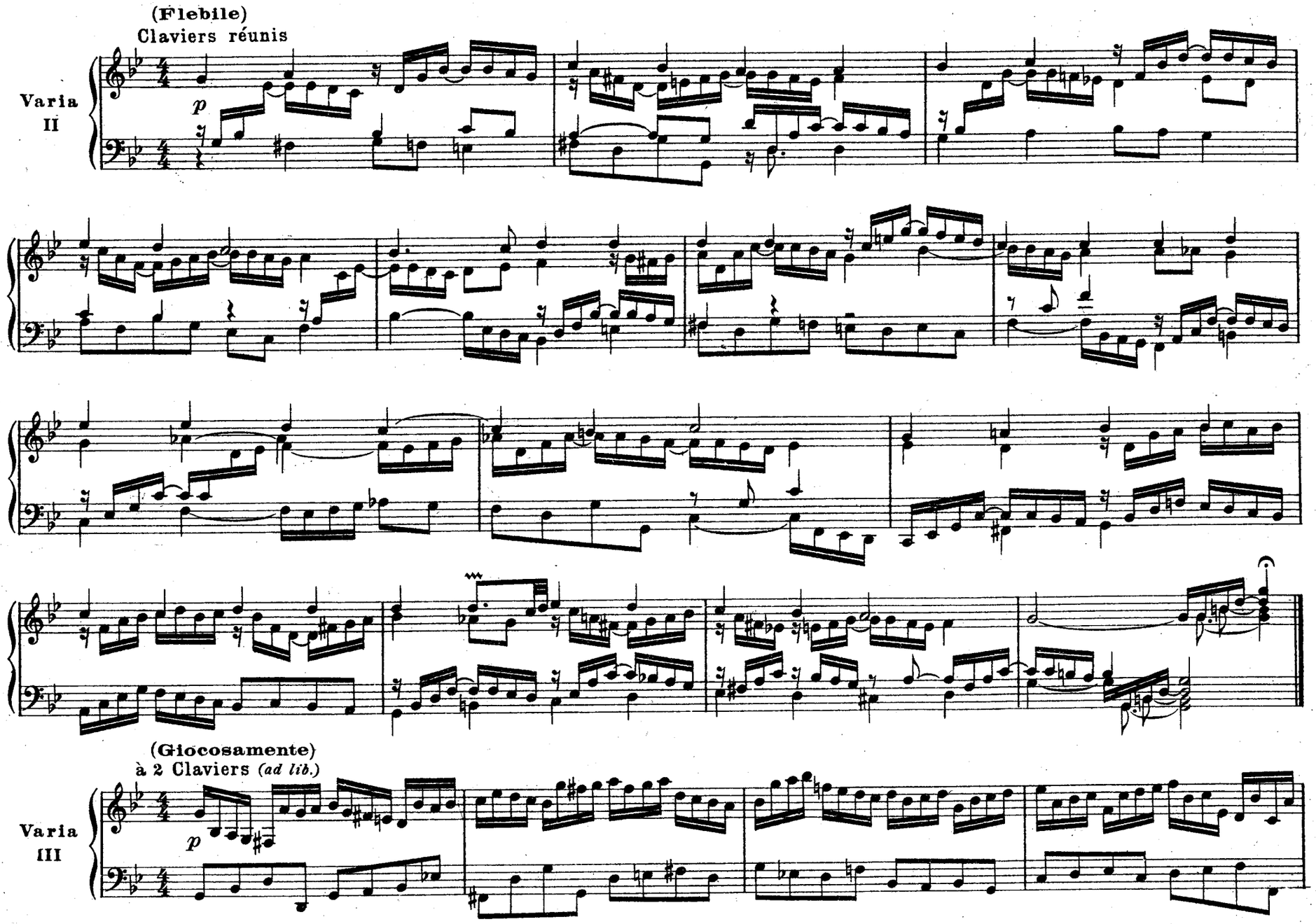


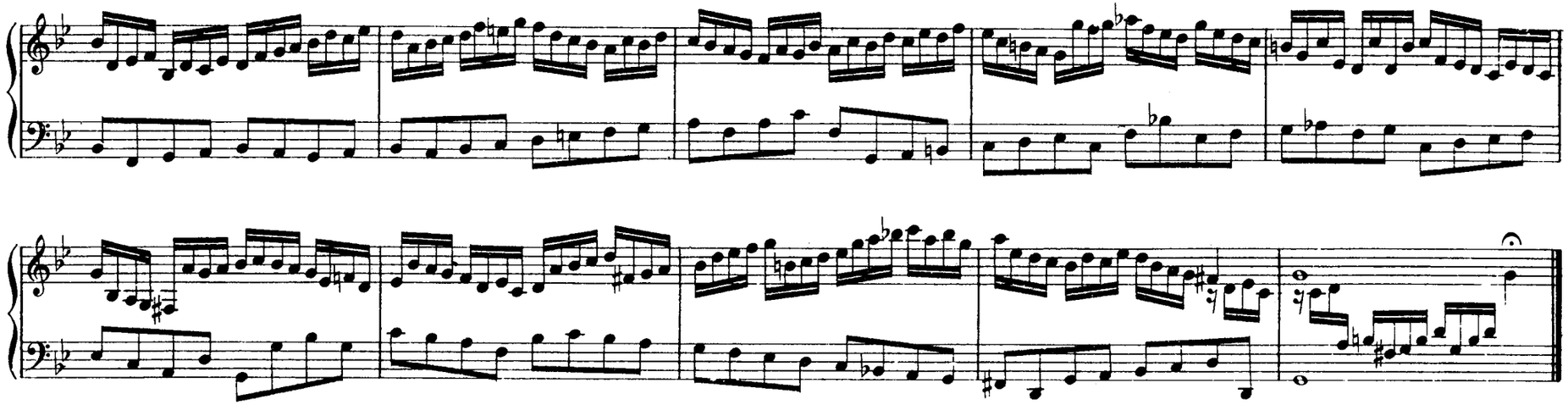

Andante (Più mosso)
I° Tempo

Nº 3. – VARIATIONS SUR LE CHORAL: *Salut à Toi, ô doux Jésus.* – Sey gegrüsset, Jesu Gütig.



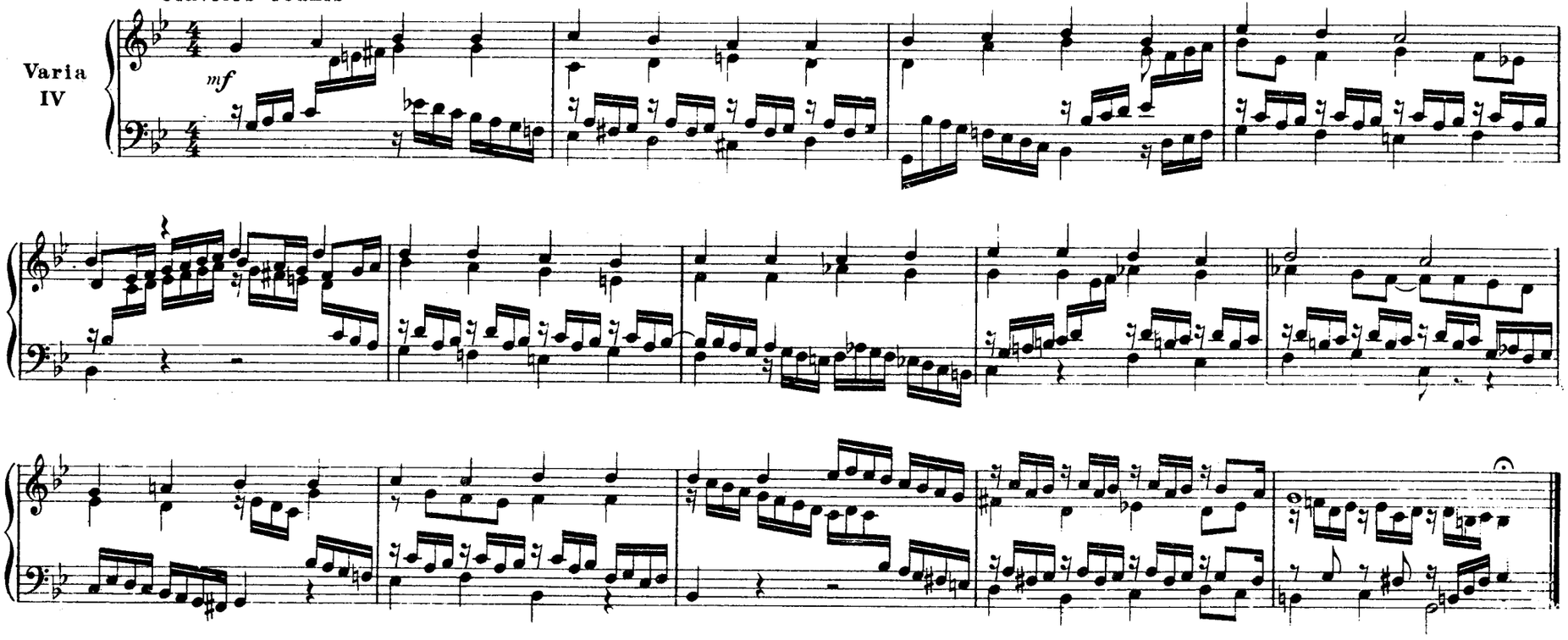



(Flebile)
Claviers réunis
Varia II
p
(Giocosamente)
à 2 Claviers (ad lib.)
Varia III
p



(Sostenuto)
Claviers réunis

Varia
IV

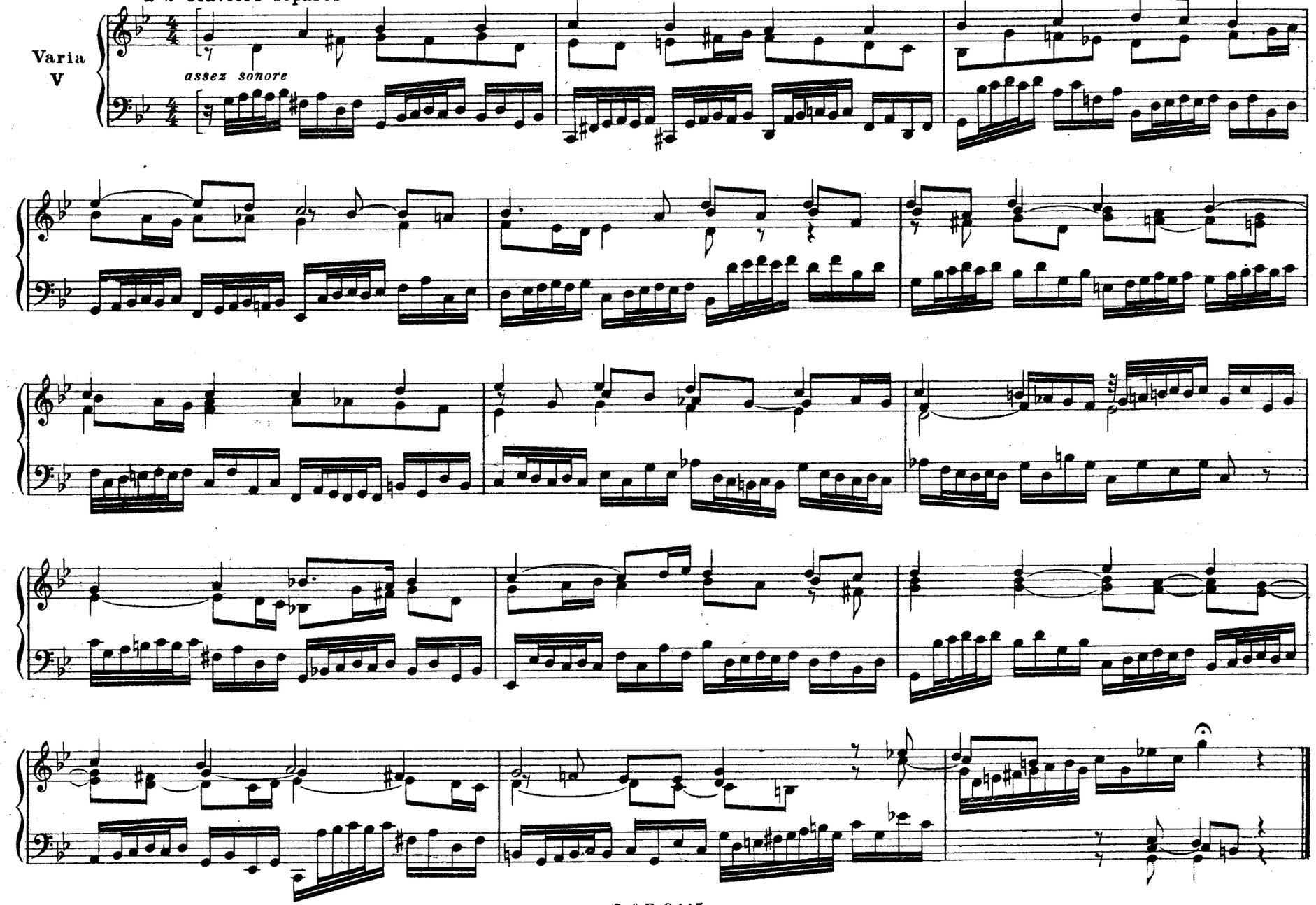


(Deciso)

à 2 Claviers séparés

Varia V

assez sonore



(Grandioso)

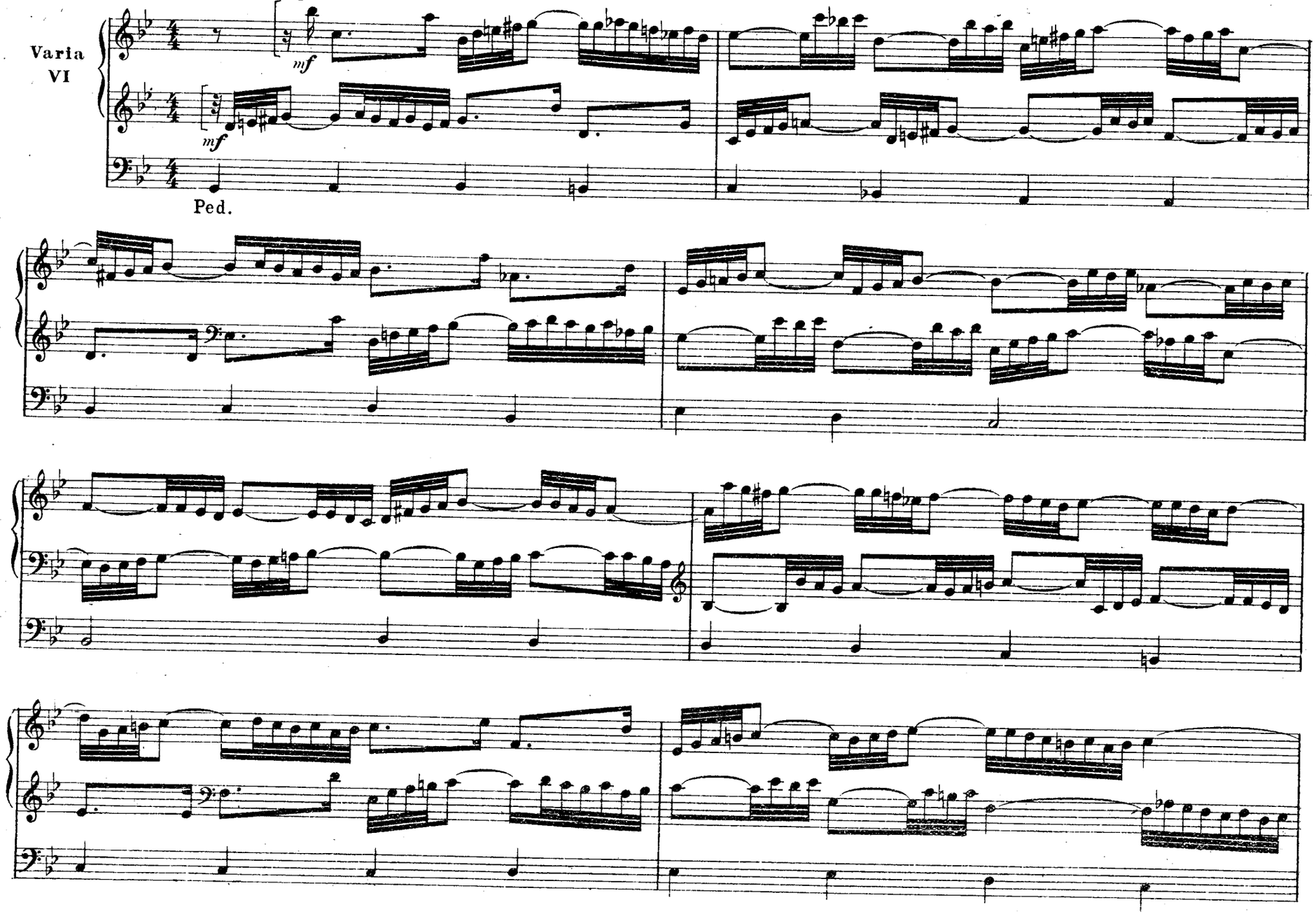
à 2 Claviers séparés

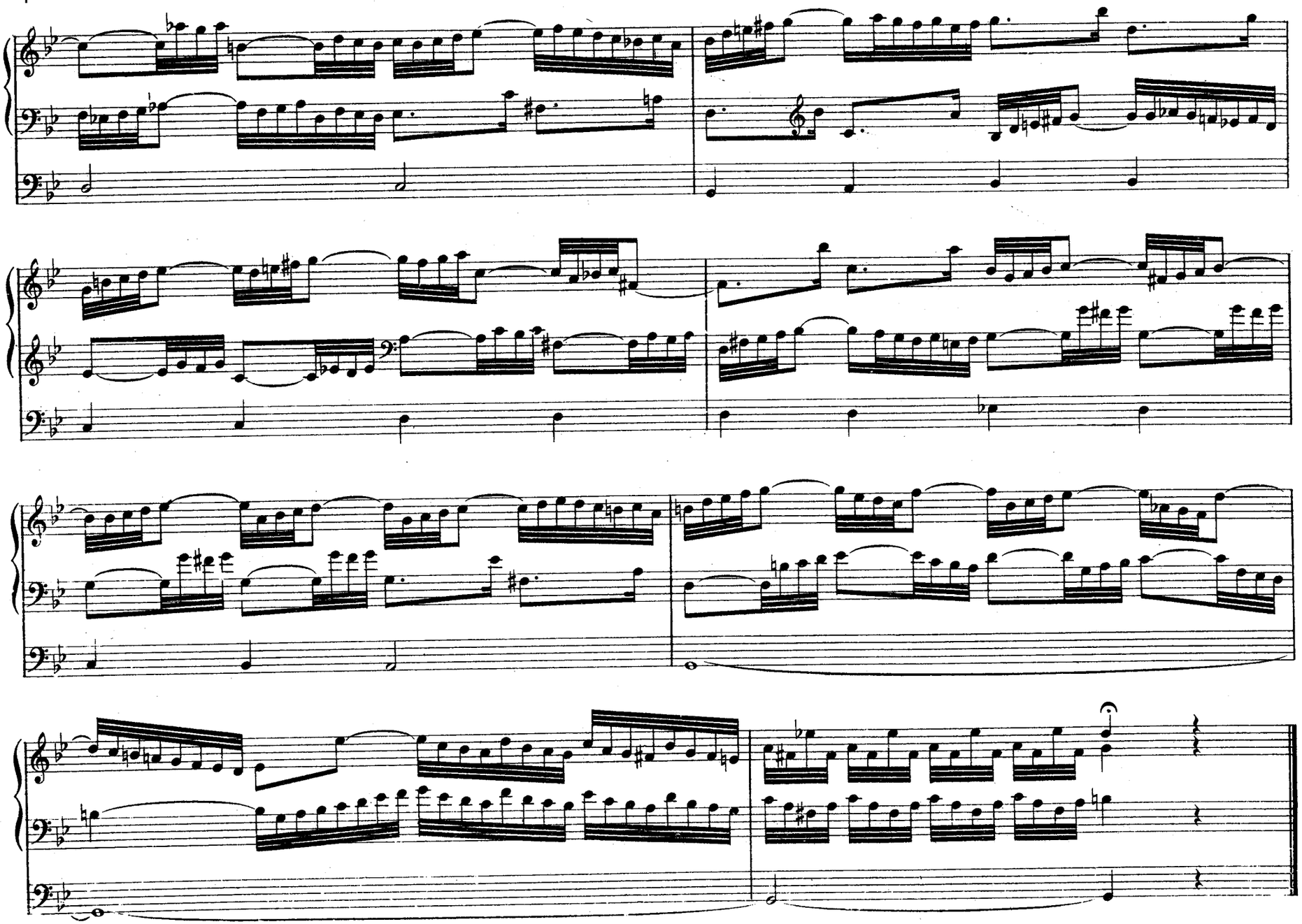
Varia VI

mf

mf

Ped.

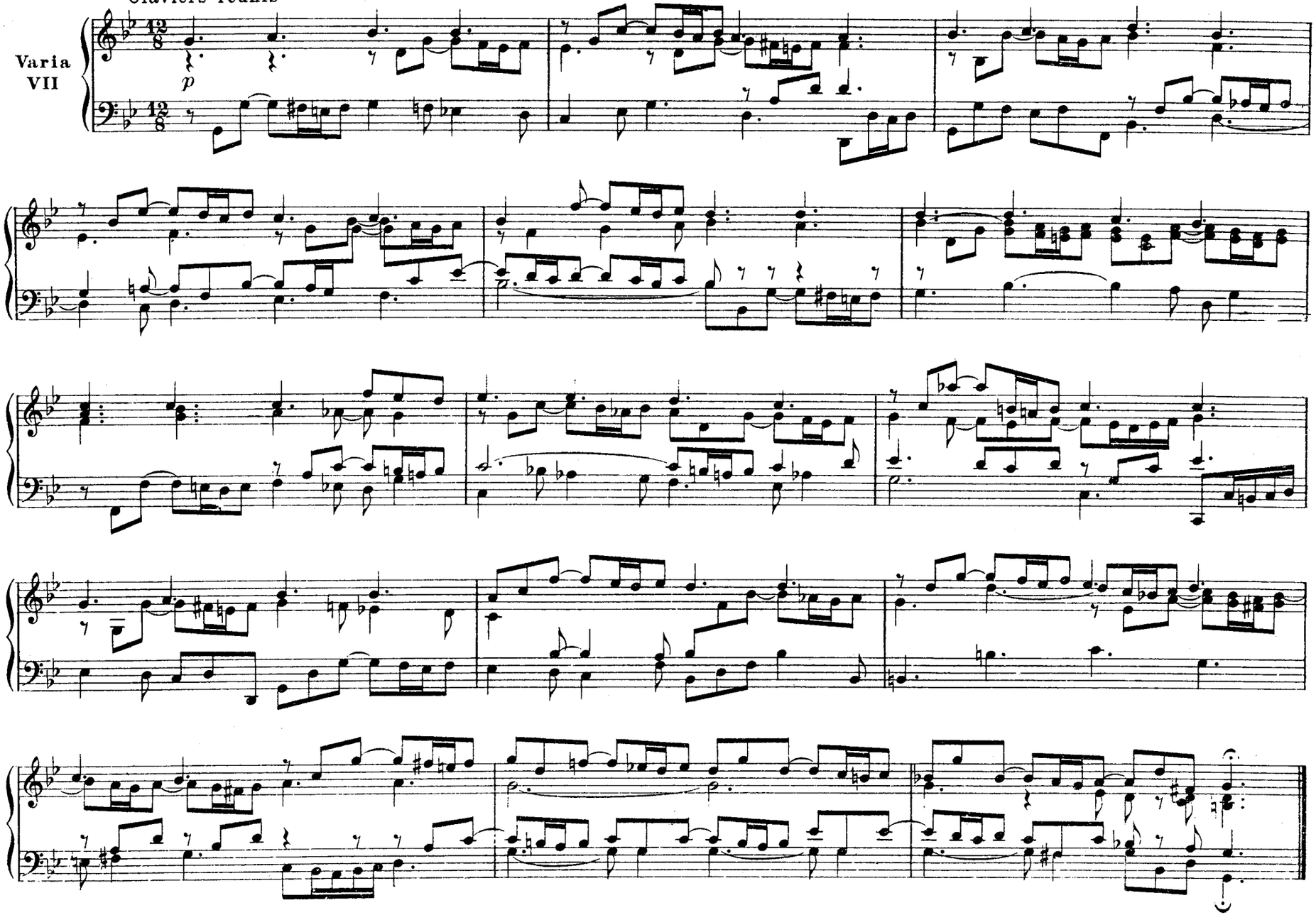


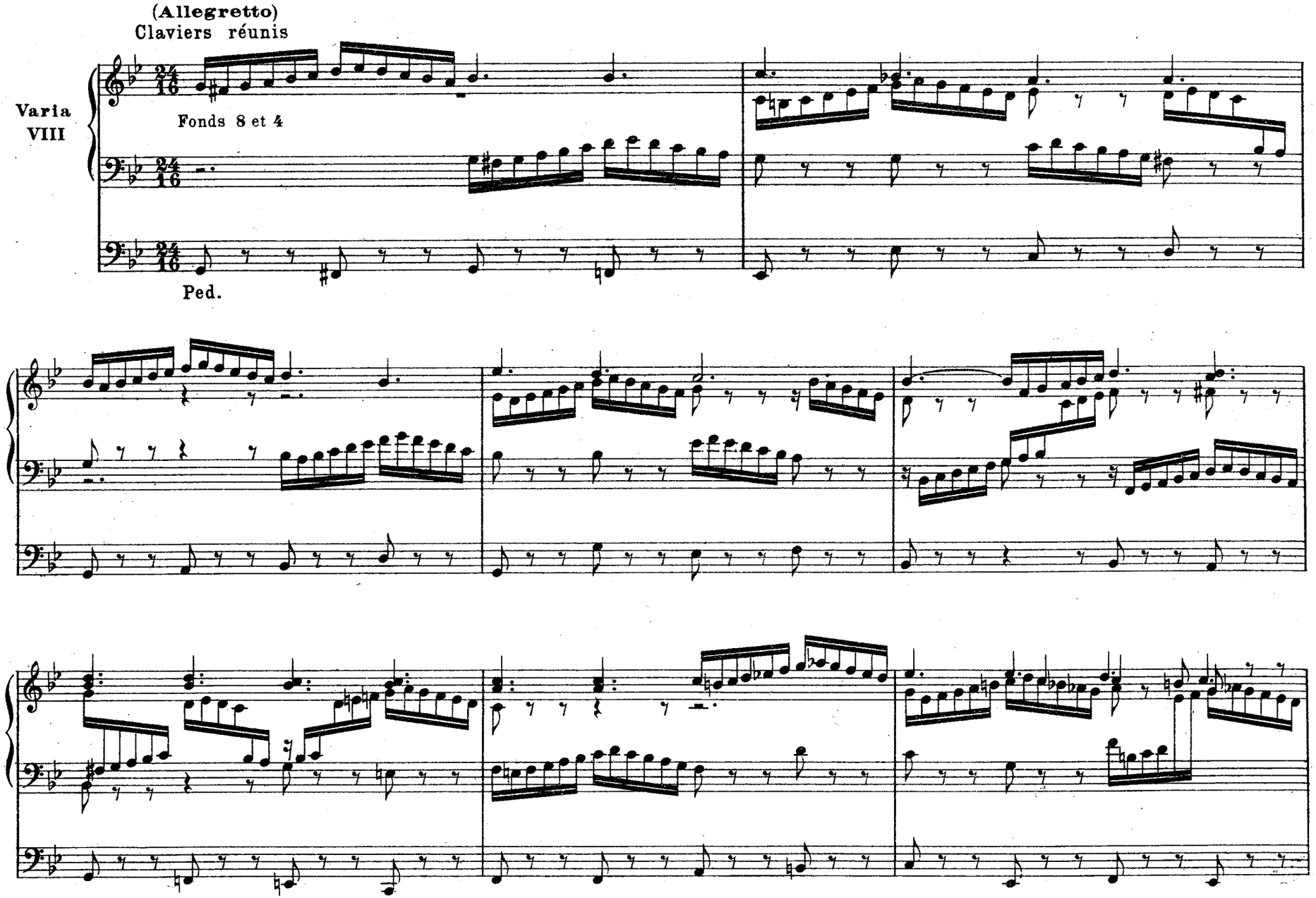


(Cantabile)

Claviers réunis

Varia VII



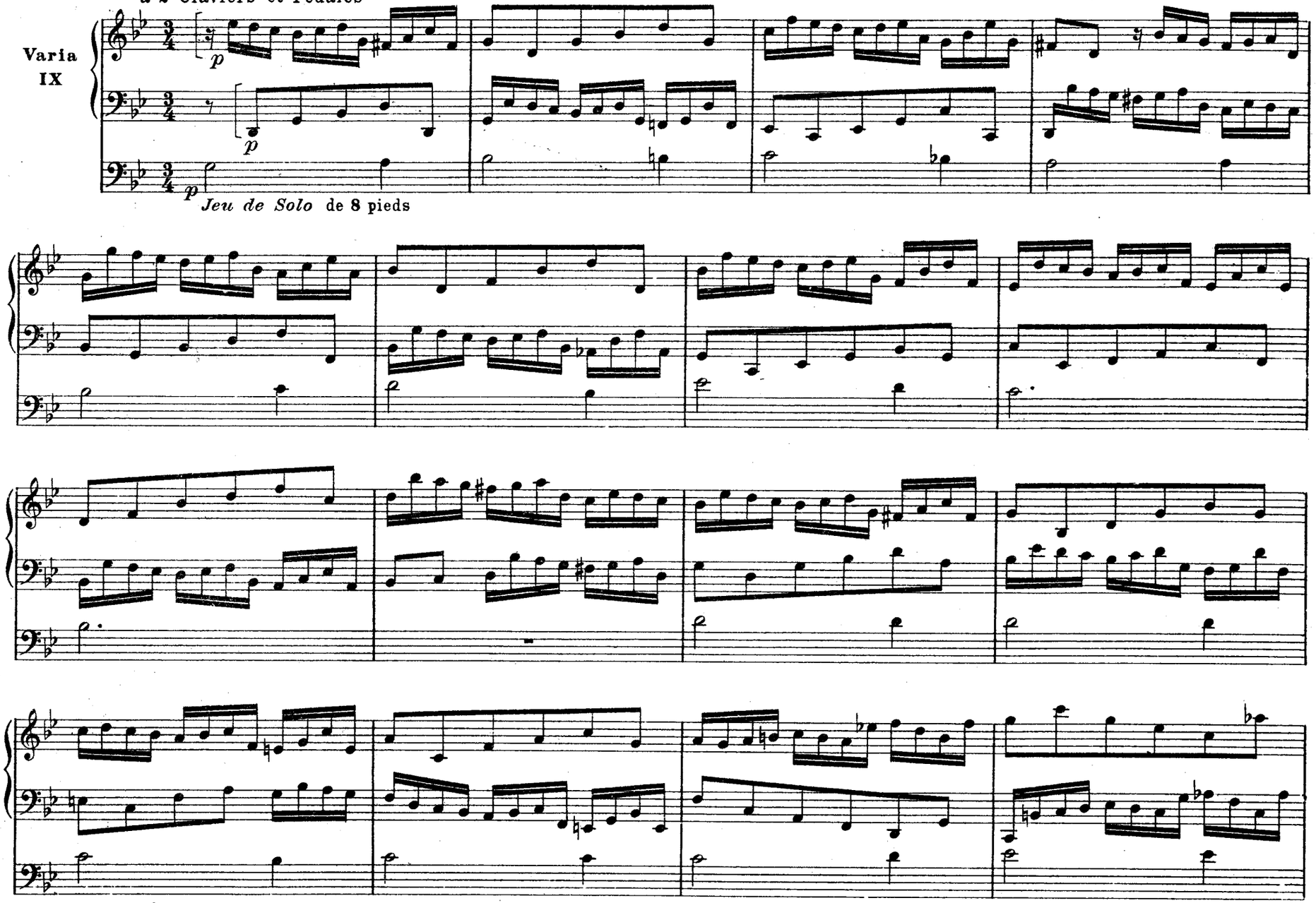

(Allegretto)
Claviers réunis
Varia
VIII
Fonds 8 et 4
Ped.

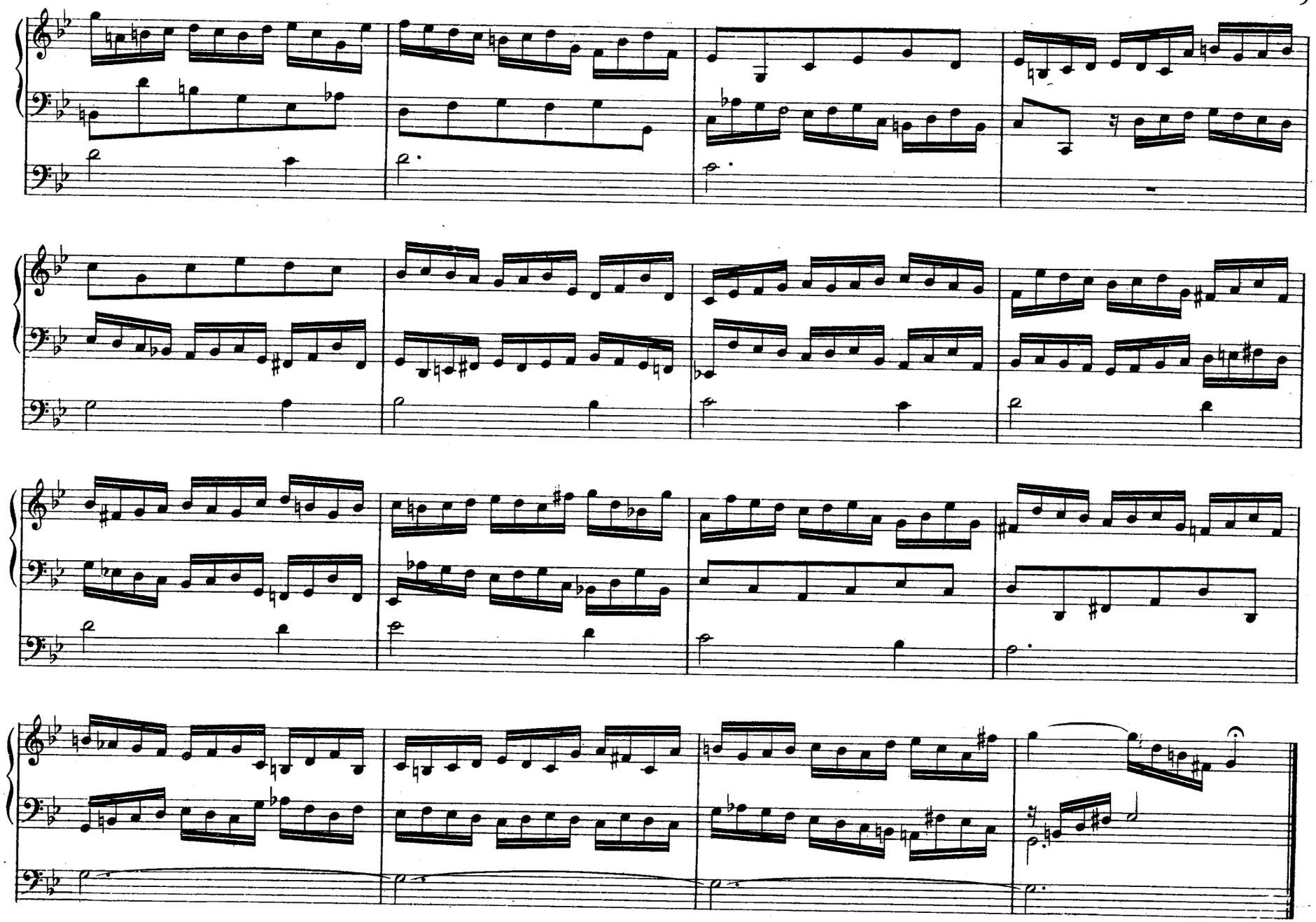
(Grazioso)

à 2 Claviers et Pédales

Varia IX

Jeu de Solo de 8 pieds

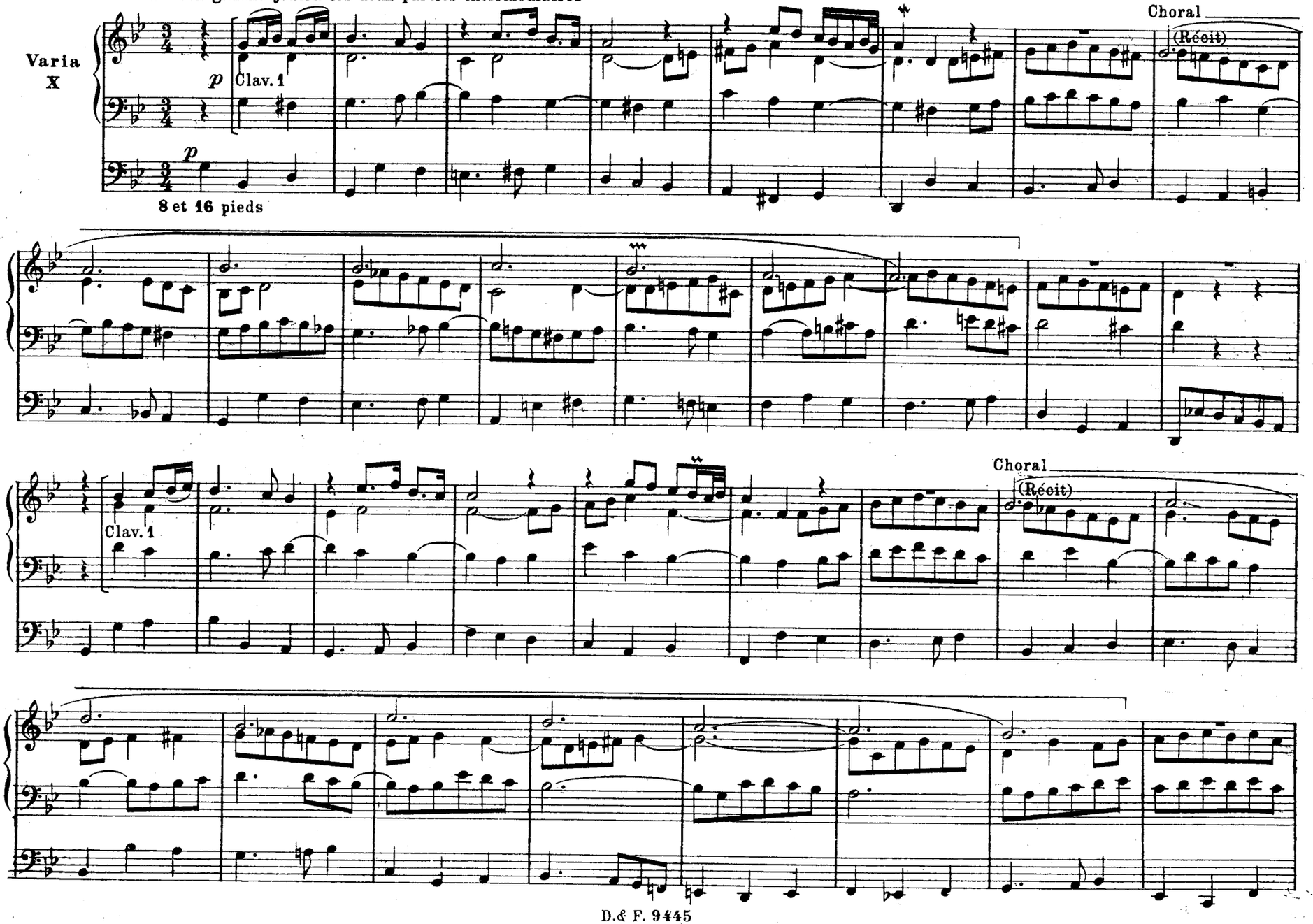


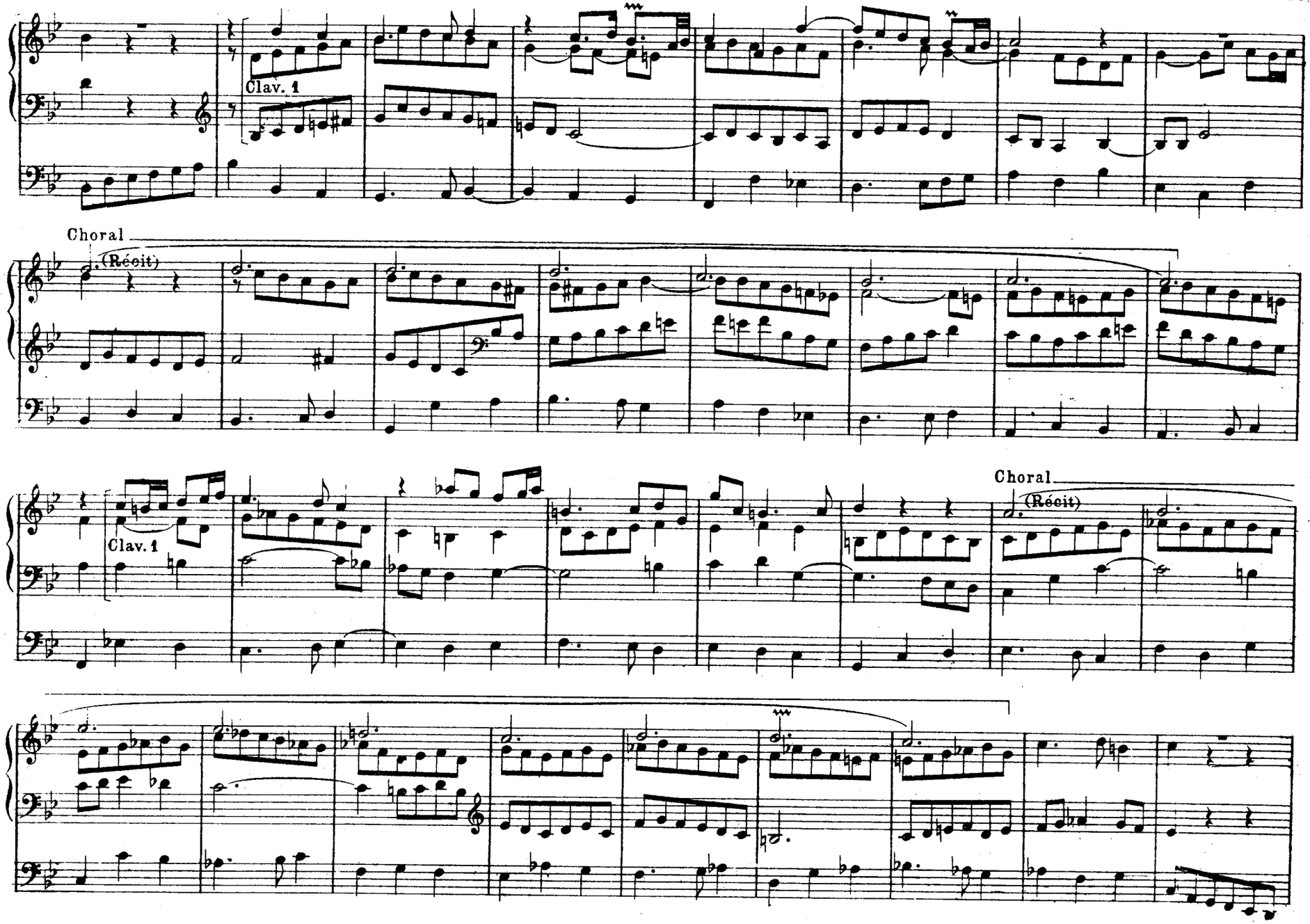


(Molto sostenuto)

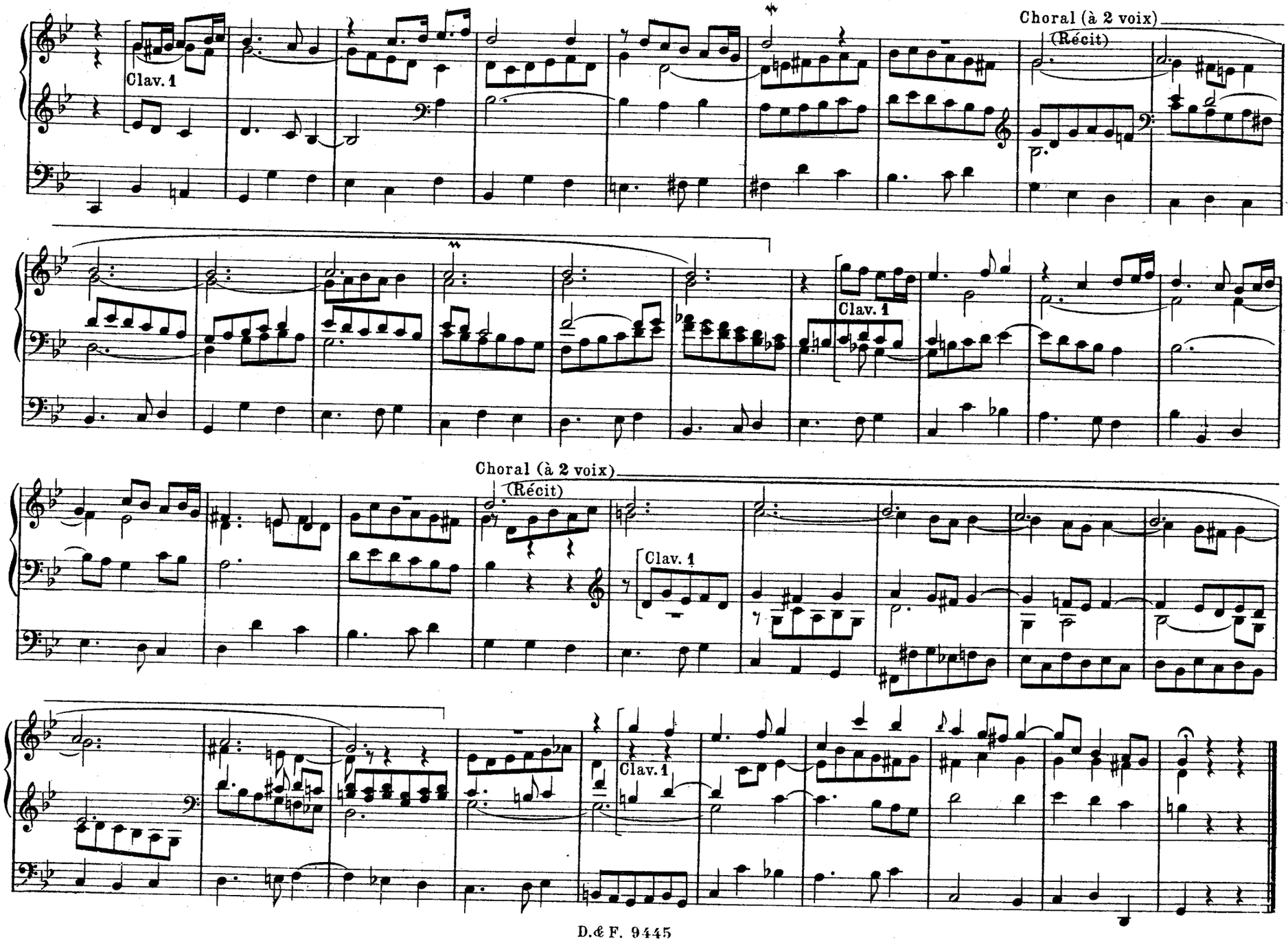
à 2 Claviers et Pédales. Le Choral au **Récit**; ***avec un Jeu de Solo***

La main gauche jouera les deux parties intermédiaires





383719

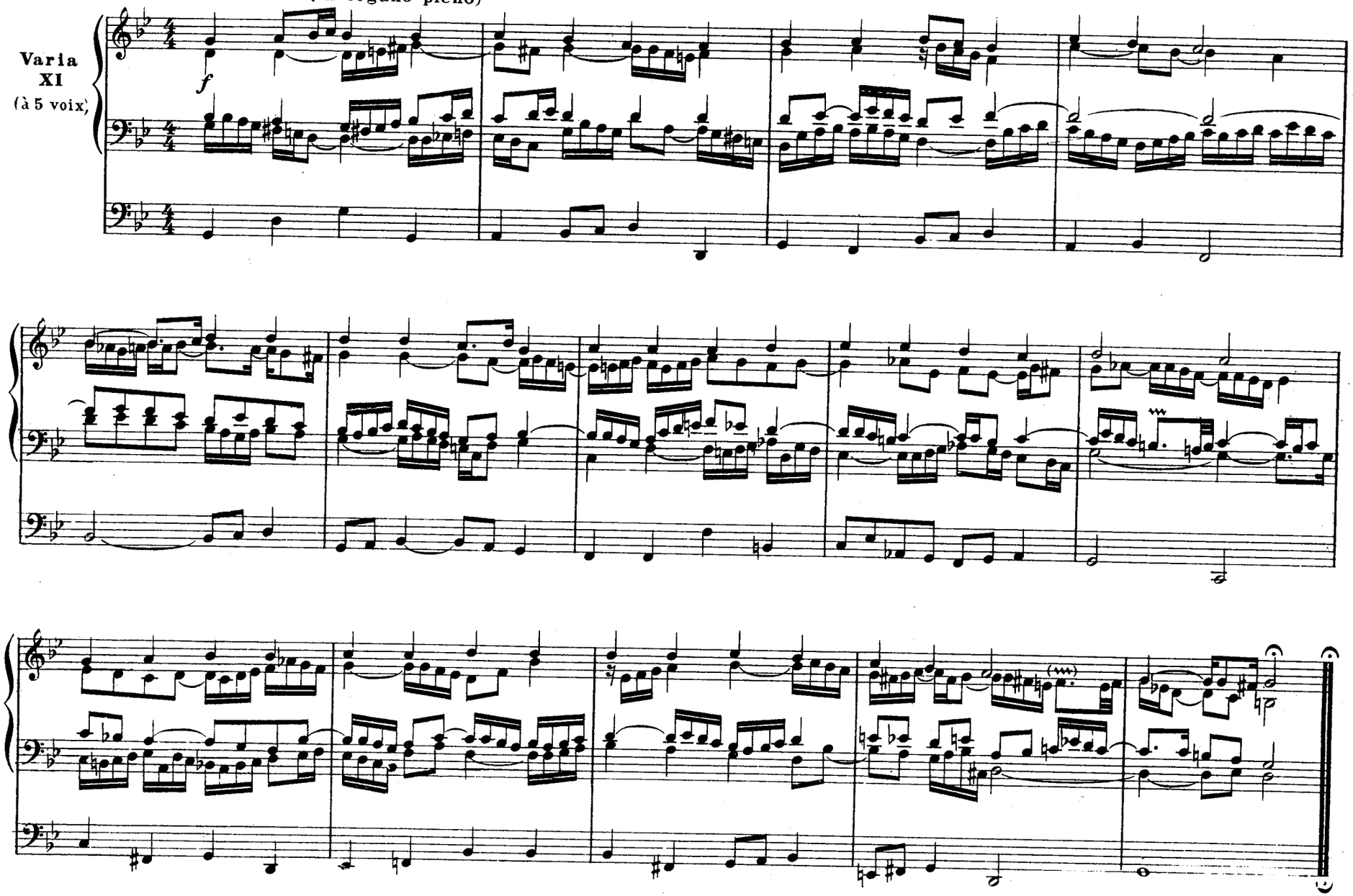

Clav. 1
Choral (à 2 voix)
(Récit)
Clav. 1
Choral (à 2 voix)
(Récit)
Clav. 1
Clav. 1

(Deciso)

Claviers réunis (in organo pleno)

Varia XI

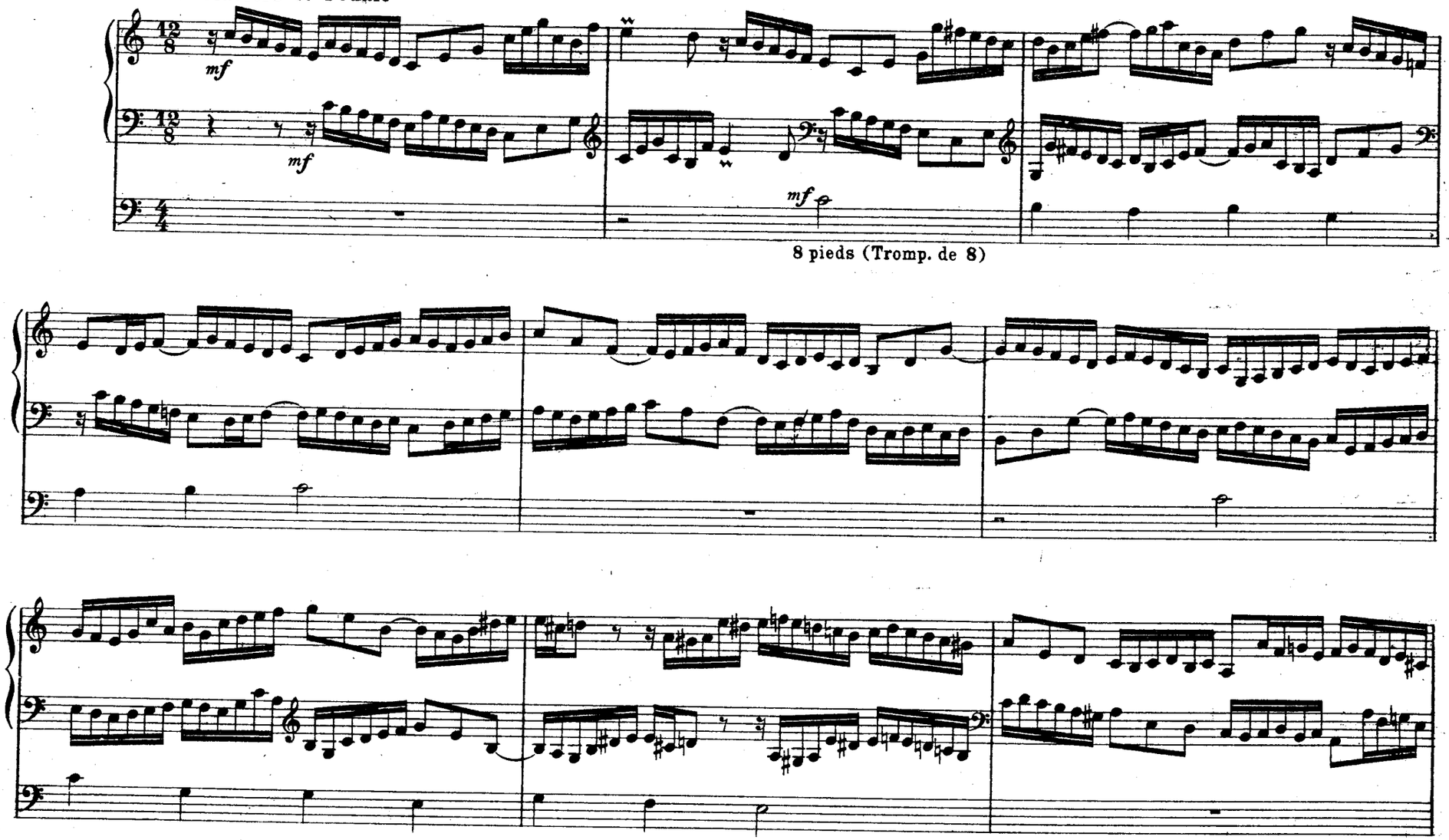
(à 5 voix)

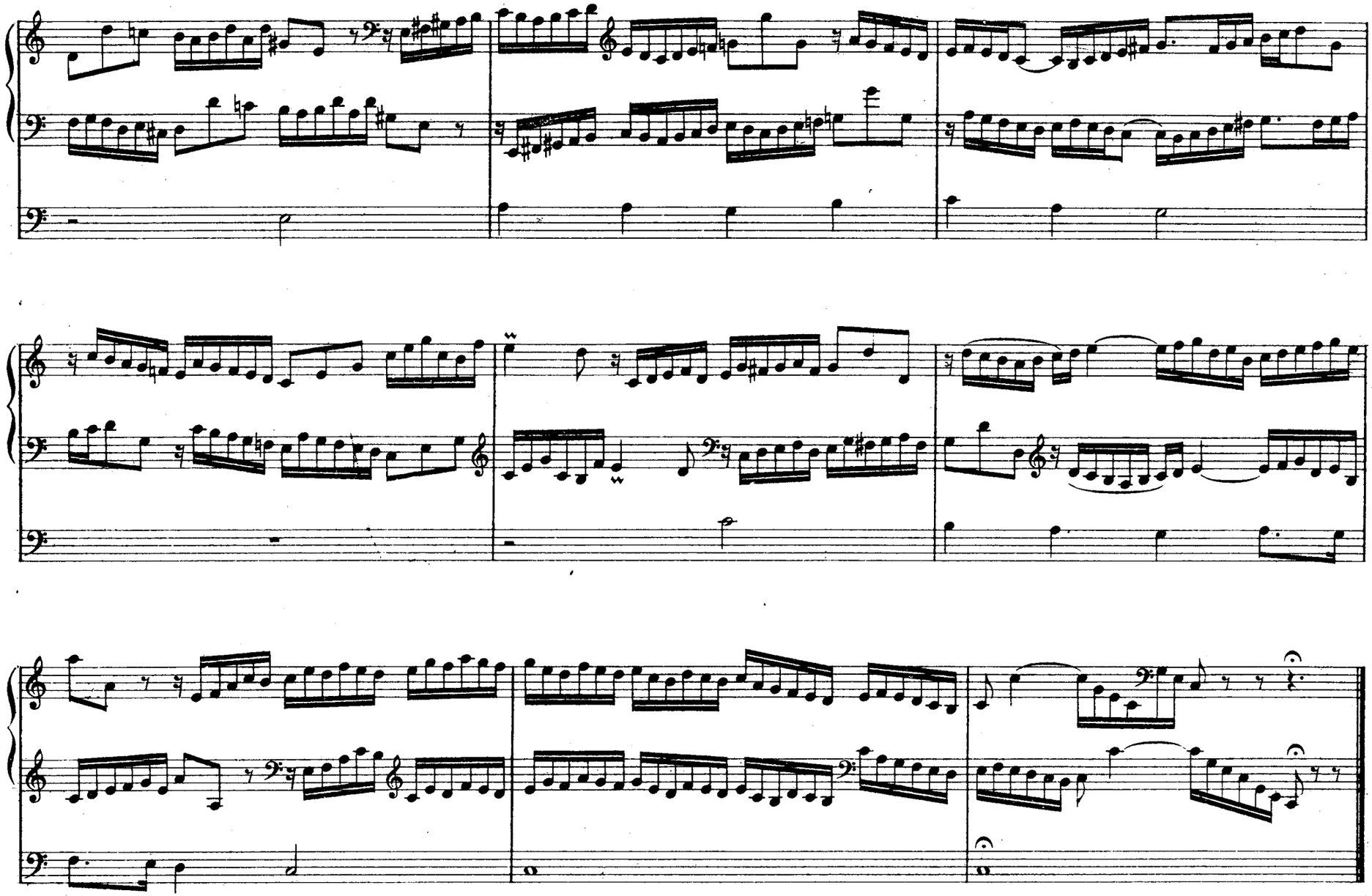


Nº 4. — QUELQUES VARIATIONS EN CANON

sur le Noël: *Du haut des cieux je suis descendu.* – Vom himmel hoch da komm'ich her.

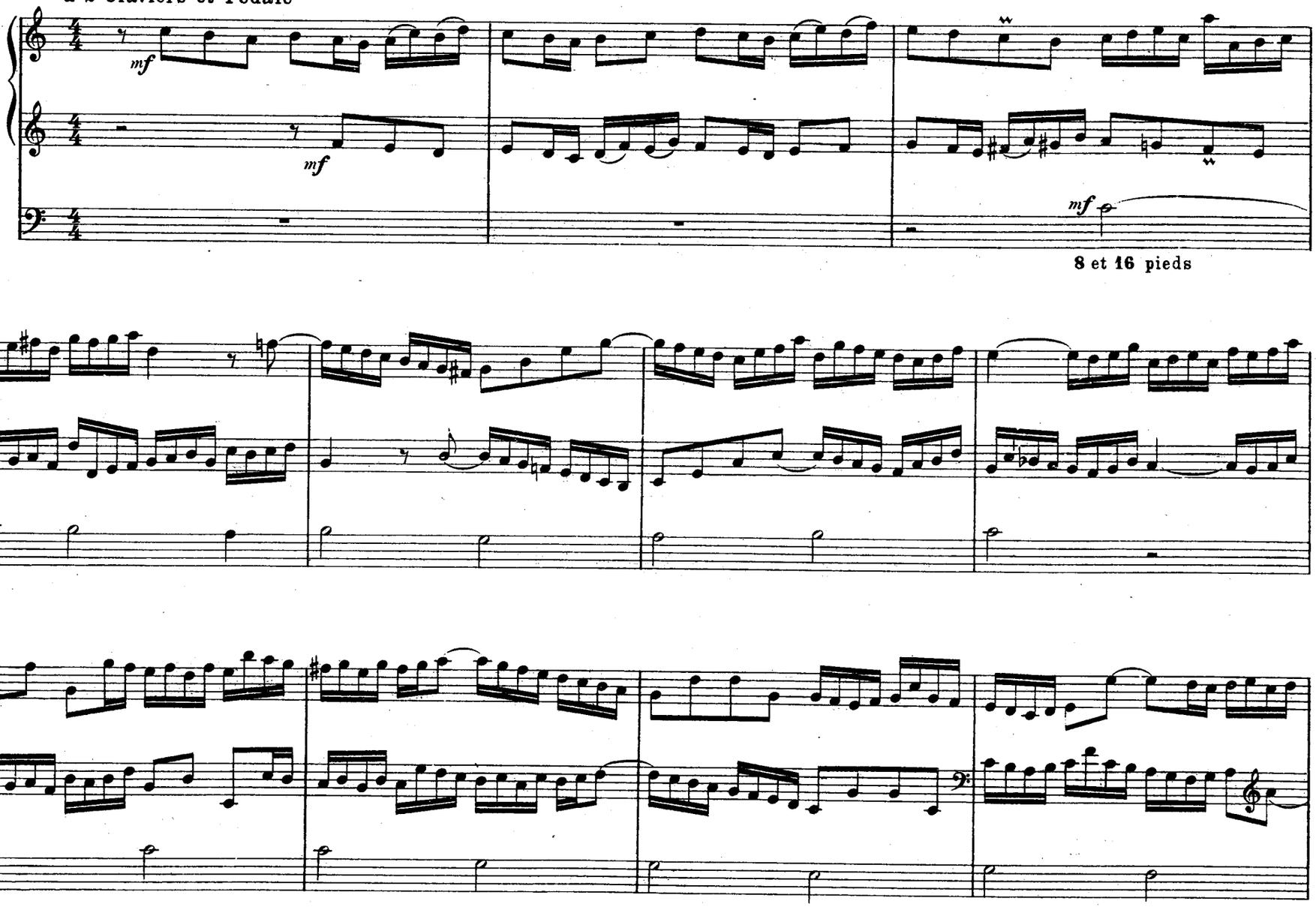
1ère Variation – In Canone all' Ottava
à 2 Claviers et Pédale

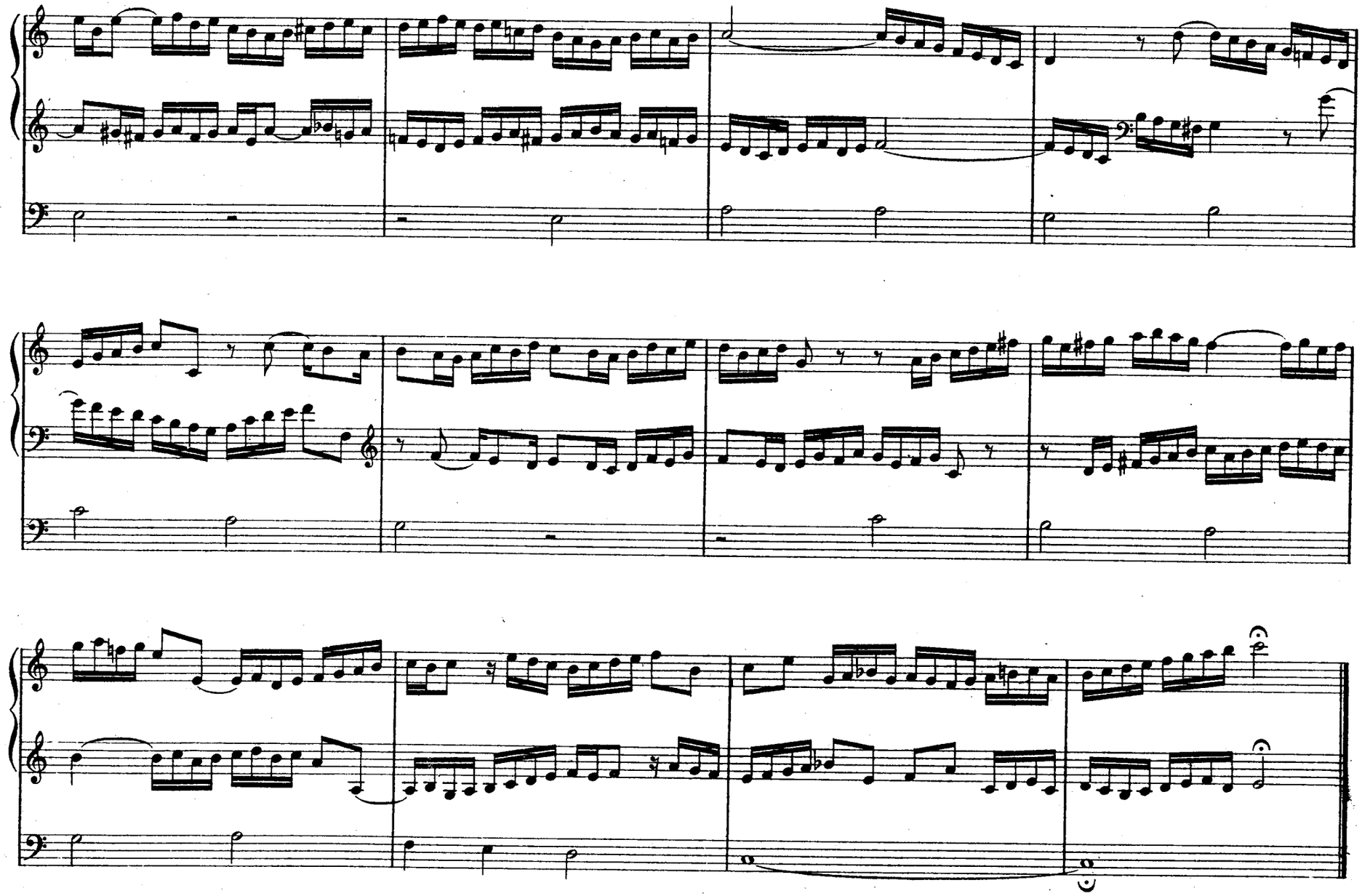




2e Variation – Alio modo in Canone alla Quinta

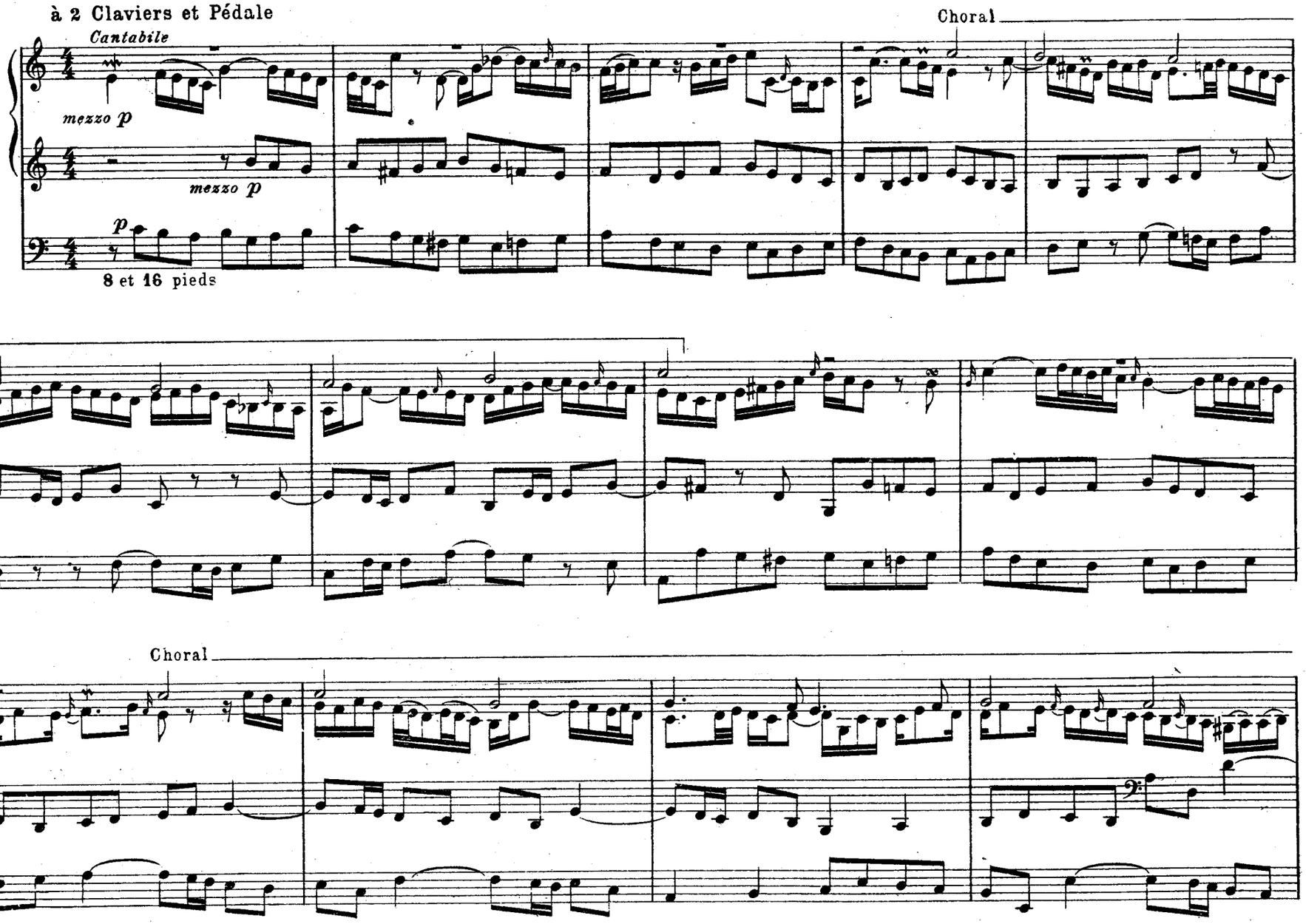
à 2 Claviers et Pédale

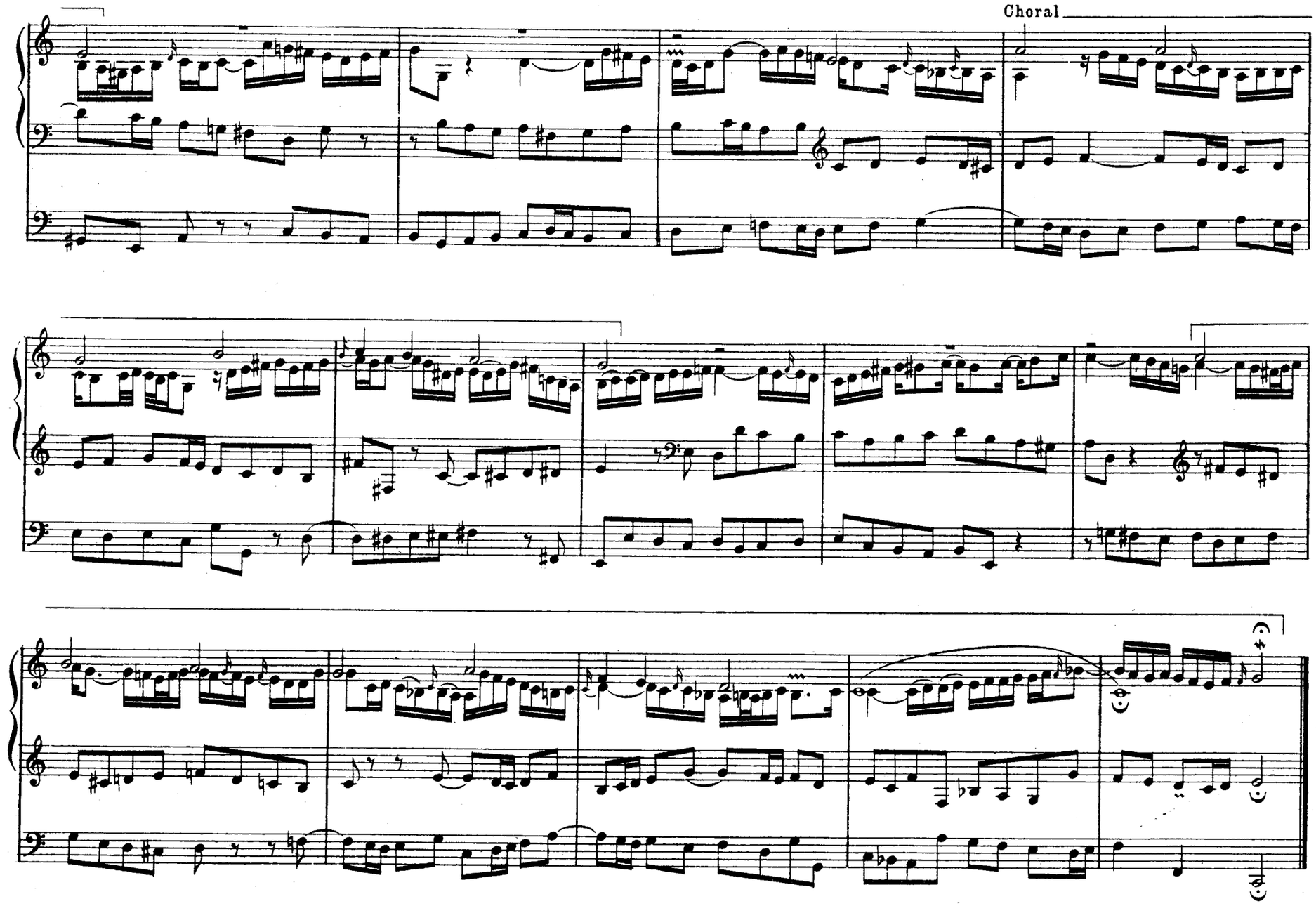




3e Variation – In Canone alla Settima

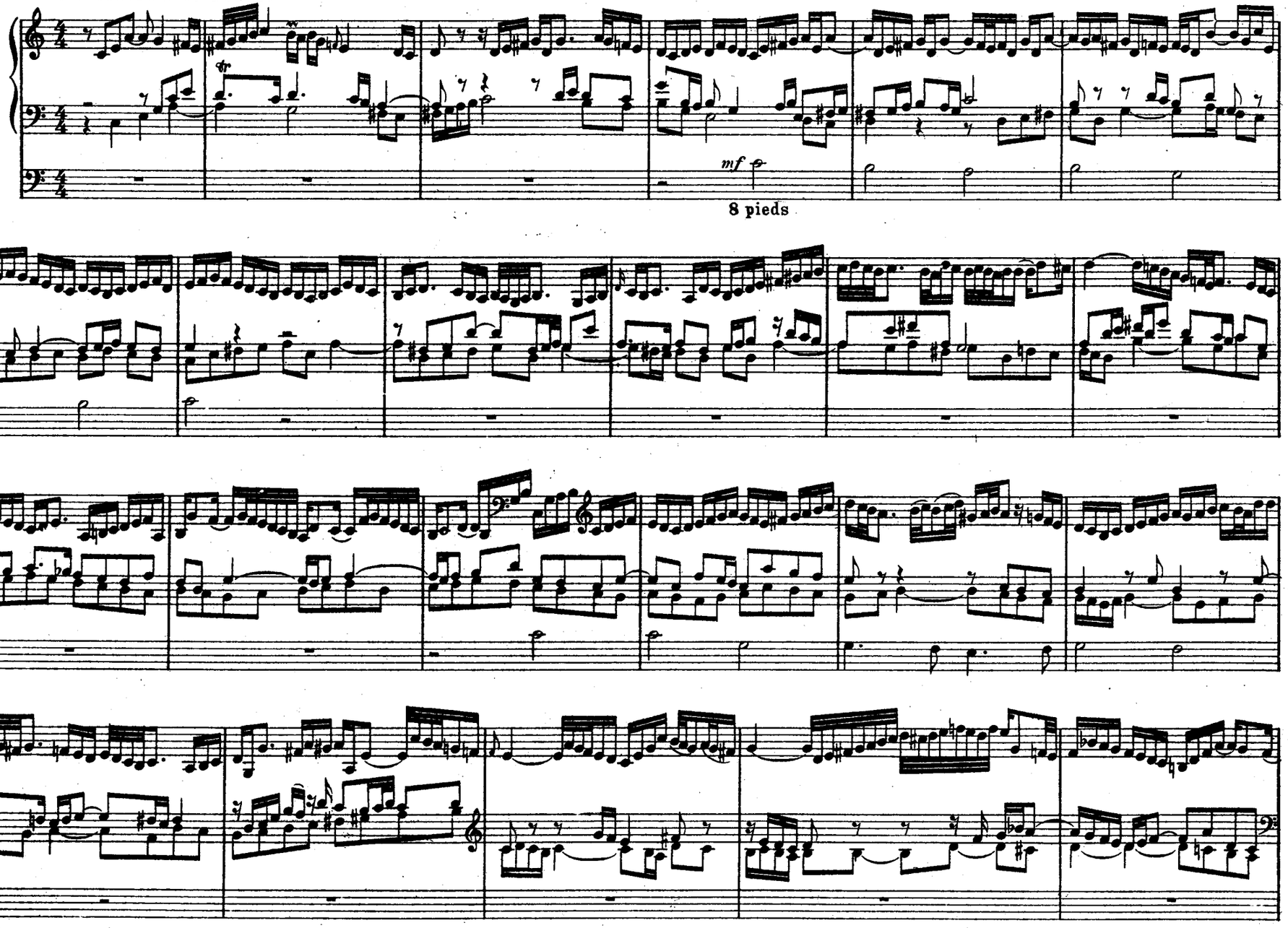
à 2 Claviers et Pédale

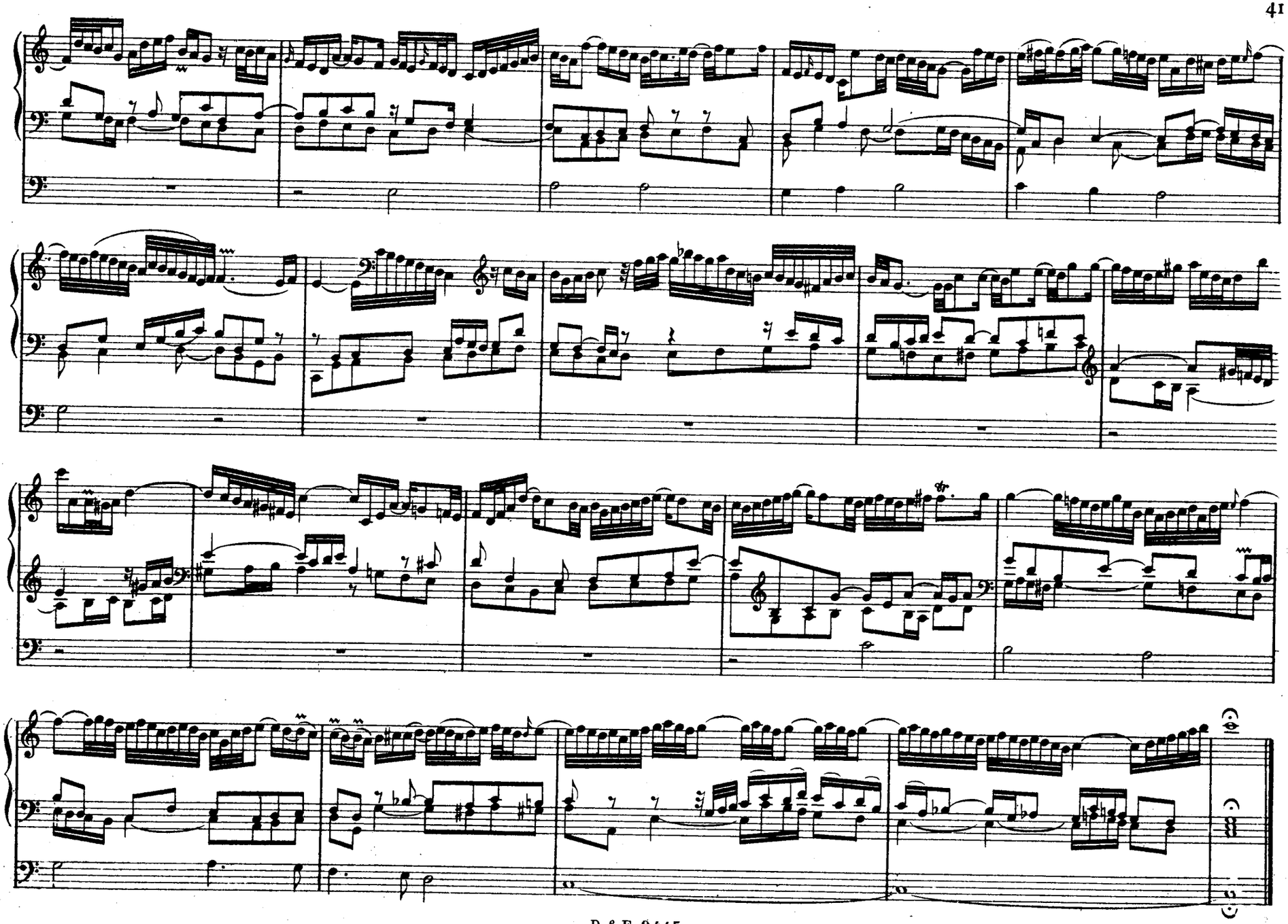



Choral

4e Variation – In Canone all'Ottava per augmentationem.

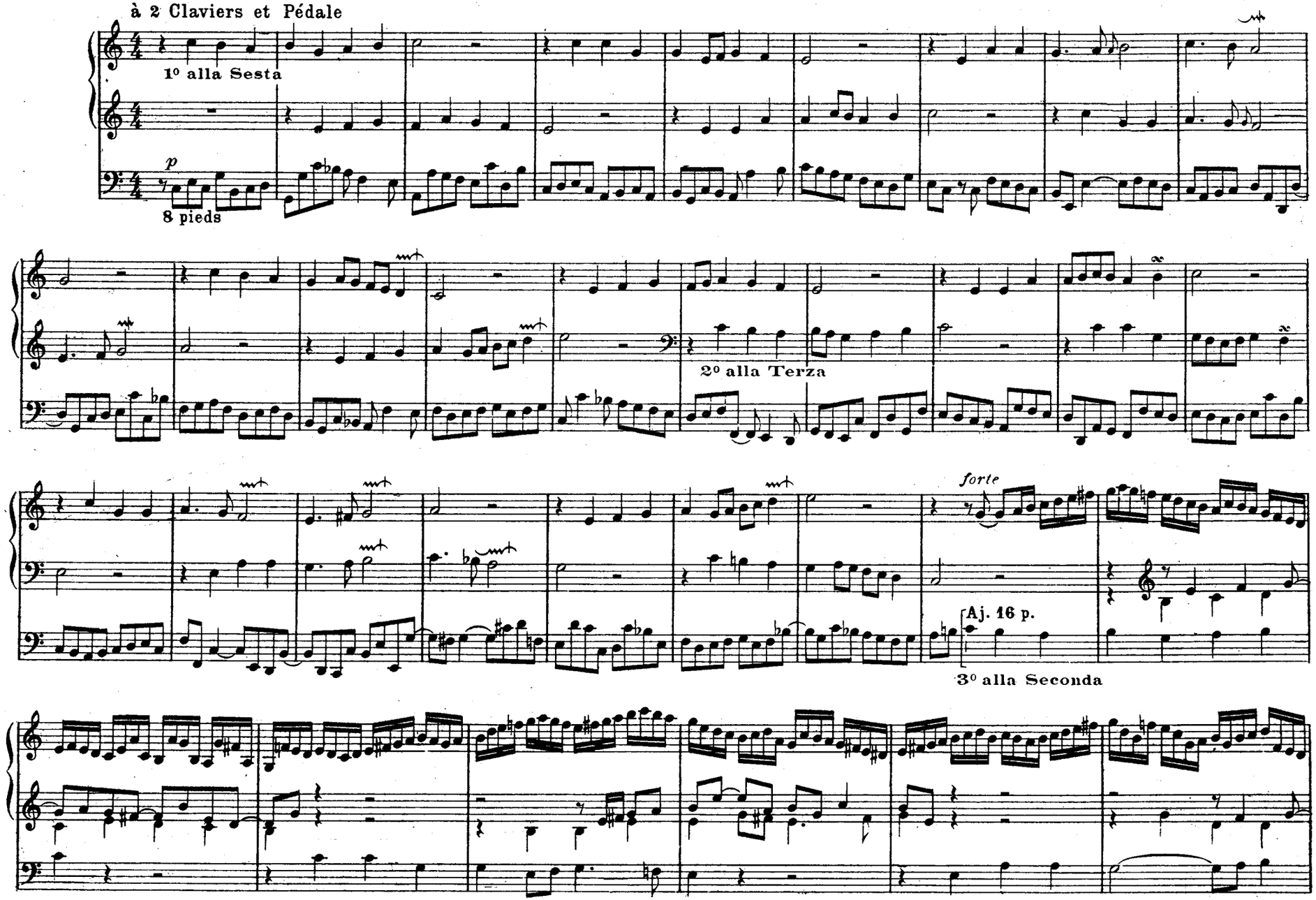
à 2 Claviers et Pédale

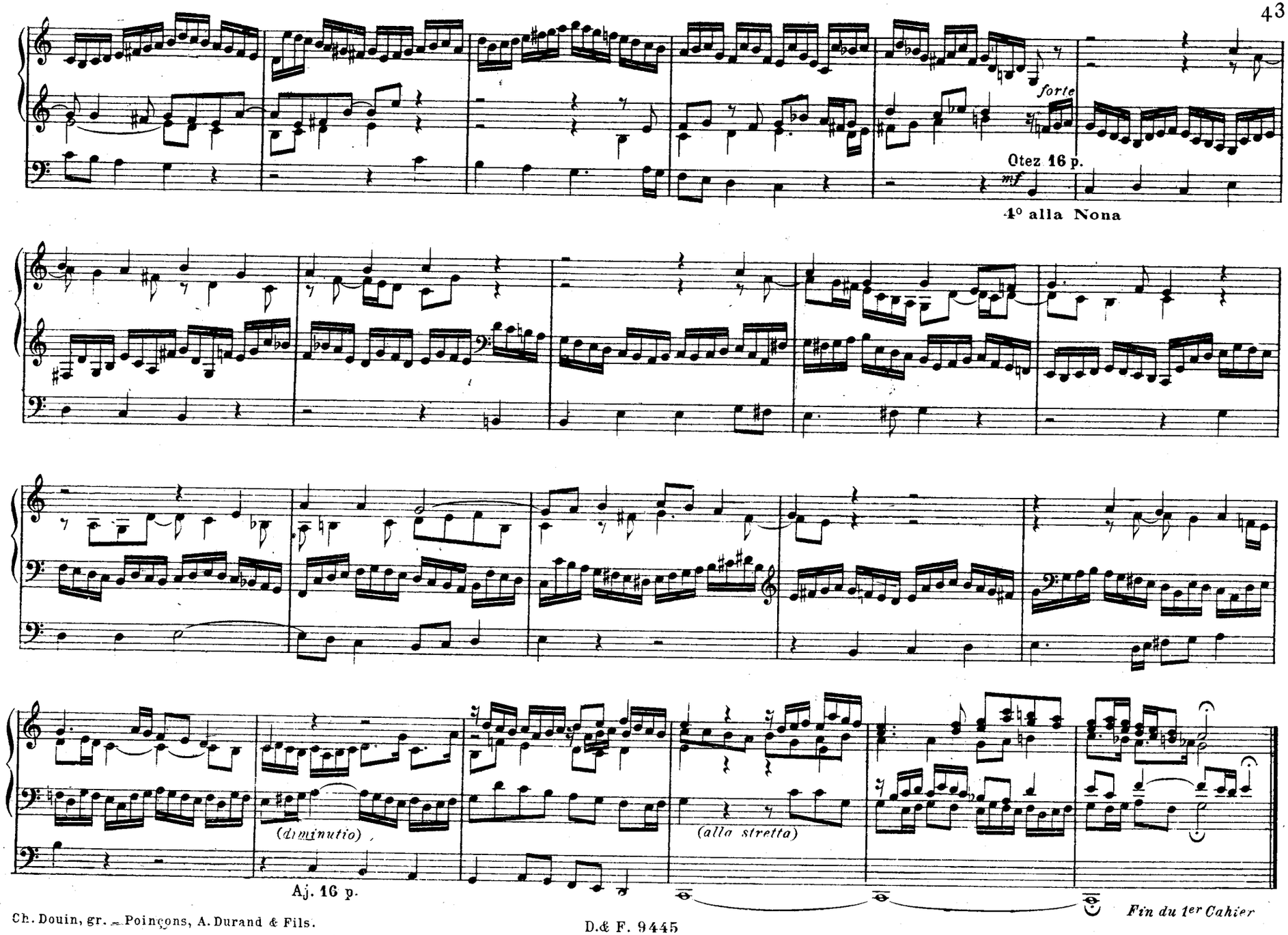




5e Variation – L'altra sorte del Canone al rovercio, 1o alla Sesta: 2o alla Terza: 3o alla Seconda e 1o alla Nona.

à 2 Claviers et Pédale





Ch. Douin, gr. — Poinçons, A. Durand & Fils.

D.& F. 9445